



08

O cabeleireiro Mário Lopes, membro da Direção da Haute Coiffure Française, representou a França no concurso "International Beauty Stylist 2015".

Edition

F R A N C E



03

Fascismo. O historiador francês Michel Cahen vai passar dois anos a investigar em Portugal e afirma que "o salazarismo foi uma forma de fascismo".

09

Cinema. Está a decorrer até 10 de novembro, em Strasbourg, a 15ª Quinzena do Cinema Português, iniciativa do Cônsul-Geral e da ACPS.

13

Pintura. Uma dezena de artistas portugueses participaram na feira de artes plásticas "Art Shopping", que teve lugar no Carroussel du Louvre, em Paris.

18

Futebol. O Monaco, equipa "mais portuguesa" do Campeonato francês, jogou em Reims e venceu por 1-0, com um golo apontado por Bernardo Silva.



Homenagem a Louis Talamoni e aos Portugueses do Bidonville

05

Gala de Les Amis du Plateau juntou centenas de pessoas

LusoJornal / Mário Cantarinha

J-60

COMPLÉMENTAIRE SANTÉ OBLIGATOIRE

SOYEZ PRÊT AVANT LE 1^{ER} JANVIER 2016 !

FIDELIDADE
VOUS ACCOMPAGNE
dans
vos DÉMARCHES

FIDELIDADE
ENTREPRISES

Particuliers - Compagnie de Services, S.A. - Siège : Carajo de Calheta, 20 1244-001 Lisboa - Portugal - NIF e Matrícula 500 918 880 - CRC Lisboa - Capital Social 201 130 000 €
Société de l'Etat - 24 Boulevard des Capucines - 75002 Paris - RCS Paris B 415 175 595 - Tel. 01 40 17 47 28 - Fax 01 40 17 47 29 - www.fidelidade.fr - e-mail: info@fidelidade.fr

→ Chronique d'opinion

La Solitude

António Marrucho
Employé de banque à Lille

contact@lusojournal.com



Gilbert Bécaud dans une des chansons phare de son répertoire chantait: «La solitude ça n'existe pas». Peut-on être si sur et avoir une opinion aussi tranchée?

Ce thème a bien inspiré d'autres artistes, d'autres chanteurs. A l'exemple de George Moustaki, qui lui nous chantait: «pour avoir si souvent dormi avec ma solitude, je me suis fait presque une amie. Une douce habitude... je ne suis jamais seul avec ma solitude...»

Léo Ferret quant à lui, avec son verbe nous fredonnait: «je suis d'un autre pays que le vôtre, d'un autre quartier, d'une autre solitude...».

Et à Barbara de répliquer avec «je l'ai trouvée devant ma porte, un soir, que je rentrais chez moi...»

Gilbert Bécaud, Georges Moustaki, Léo Ferret et Barbara. Quatre Grands qui nous ont faussé compagnie.

La solitude est-ce un moment de faiblesse ou de force?

La solitude, moment magique, moment unique, moment de bonheur. La solitude moment tragique, moment de doute, moment de tristesse.

C'est quoi la solitude? Quelles images, quels moments de notre vie mettons-nous dans ce terme, dans ce sentiment?

N'y a-t-il des moments de notre vie ou nous sommes très entourés et pourtant la solitude est là, alors que d'autres moments dits de solitude sont parfois des vrais moments de partage de découverte de l'autre et de nous-mêmes? Alors que nous vivons dans un monde hyper médiatisé, hyper informatisé et informé, peut-on dire que cela soit un antidote à la solitude?

La solitude n'est-elle pas dans le regard que nous portons à l'autre, dans le regard que l'autre nous porte, dans nos incompréhensions mutuelles?



L'éducation, le milieu dans lequel nous avons vécu et dans lequel nous continuons d'évoluer n'a-t-il pas une influence sur notre rapport à ce sentiment?

Selon le moment de notre vie, de notre évolution familiale et sociale l'image de solitude ne change-t-elle pas?

Nous vivons dans un monde où l'important est l'instantané: nous courons du travail à la maison, de l'ordinateur à la télévision... ne sommes-nous pas des solitaires ambulants? Ne sommes-nous pas la plupart du temps dans l'action, alors que la solitude permet de réfléchir, d'agir ou plutôt permet de préparer l'action... l'action d'agir?

Le moine dans le couvent, ne voit-il pas le temps... ne sent-il pas le temps qui passe? N'est-il pas moins solitaire que nous? Nous, qui courons derrière le temps, derrière tout, derrière un salaire, derrière un bien matériel, et parfois nous courons même derrière un but non précis. N'est-ce pas là un reflet de notre solitude, de nos solitudes?

La solitude n'est-elle pas pour les uns une nécessité, voire parfois une obligation, tandis que pour quelques-uns d'entre nous cela est le fruit des circonstances, des événements...

La solitude peut être un choix de vie,

mais aussi un choix imposé par des règles, voire parfois un choix économique ou qui découle de l'économie.

La solitude est donc parfois subie, mais parfois provoquée... elle est admise, elle est détestée, voir maladive. Les motivations du solitaire sur le chemin de Compostelle ne sont-elles pas bien différentes du réfugié qui marche? Il marche pour fuir... il marche pour trouver.

La solitude est destructrice, mais peut aussi être créatrice, à l'exemple de l'artiste devant l'œuvre qui se construit et de l'écrivain devant la feuille qui se noircie.

Les pygmées et autres civilisations reculées, isolées, en dehors de notre conception de la civilisation sont-ils solitaires, ont-ils ce sentiment? Le sentiment de solitude n'existe-t-il pas seulement dans certaines civilisations, dans notre civilisation?

La solitude n'est-elle pas un terme de notre temps? N'est-elle pas plus difficile à vivre dans notre temps que dans le temps passé? C'était quoi la solitude du temps des cavernes, du temps des découvertes maritimes, des soldats enterrés dans les tranchées en 14-18 en attendant la guerre?

Les Pygmées, par leur instant de sur-

vie, vivent en groupe, un groupe de partage, le partage du presque rien, mais peut être le partage du plus important, ne sont-ils pas moins solitaires, mais plus solidaires que nous? Nous qui vivons dans le monde de l'argent... le monde des échanges?

Bien d'autres aspects peuvent être englobés dans le sentiment de solitude: l'abandon, l'exil, la retraite, le veuvage, l'emprisonnement, l'isolement, voir même le recueillement.

A l'approche du 1er novembre, nous viens à la mémoire les nôtres qui nous ont quittés. Moment où les familles se retrouvent... une pause dans certaines solitudes... où nos morts se sentent moins seuls. Quelle aberration monstrueuse l'annulation du férié du 1er novembre au Portugal pour des raisons économiques!

S.O.S Amitié, écoute et lutte contre ce qui pour certains est un mal, un mal... mal vécu: la solitude.

Quels autres remèdes pour vaincre la solitude? A-t-on besoin de remèdes et ne sont-ils pas aussi variés que les cas de solitude?

Difficile de répondre sur ce thème, comme sur bien d'autres thèmes de la vie.

Le monde qui peut être beau... est

aussi ce que nous voulons qu'il soit. L'homme est intelligent, il se construit, l'œuvre n'est jamais terminée, à nous de savoir écouter et réfléchir sur ce que des sages nous disent. Sages qui continuent à clamer des vérités, vérités reconnues, parfois, par tous... même s'ils savent que ce sont, parfois, pour des causes perdues... ils ne perdent, toutefois, pas l'espoir dans l'Homme. N'est-ce pas là, un des signes de la sagesse?

Yann Arthus Bertrand dans son dernier film «Human» a donné la parole à des inconnus qui avaient des choses extraordinaires à dire, comme extraordinaire a été la vie d'un Président connu, celle de José Mujica, Président de l'Uruguay du 1 mars 2010 au 1 mars 2015.

José Mujica, a tout vécu, ou plutôt a beaucoup vécu et beaucoup réfléchi pendant ses années d'otage et de prisonnier.

Pour José Mujica: «l'homme est le seul animal capable de s'autodétruire... il finit par apprendre bien plus de la souffrance que de l'abondance... on peut toujours se relever, il vaut toujours la peine de repartir de zéro, mille et une fois et aussi longtemps qu'on est en vie... Les seuls perdants sont ceux qui cessent de se battre. Cesser de se battre c'est cesser de rêver... Je ne fais pas l'apologie de la pauvreté, je fais l'apologie de la sobriété... quand j'achète quelque chose, je ne l'achète pas avec de l'argent, je l'achète avec du temps de la vie qu'il a fallu dépenser pour gagner cet argent... l'unique chose qu'on ne peut pas s'acheter c'est la vie». Le sage José Mujica, lui qui a tout vu, tout vécu... nous conseille en nous disant: «l'important c'est demain». Merci José.

→ Chronique d'opinion

Investissement de 10 Millions d'euro dans l'Île de Príncipe

Gracianne Bancon
Dirigeante associative à
Salies-de-Béarn (64)

contact@lusojournal.com



L'avantage de visionner la RTP África en semaine comme le dimanche en milieu de journée, est de se mettre au parfum dès la première image affichant sur une même ligne les 4 capitales de Praia, Lisboa, Luanda et Maputo suivies de leurs horaires respectifs en temps réels. La carte du continent africain apparaît régulièrement comme pour nous rappeler où les informations diffusées se déroulent-elles. Toutes celles-ci se passent bien loin de la France ou du Portugal. Néanmoins, dans ce même

journal, par exemple le dimanche 4 octobre, ai-je pu noter que dans la petite île de Príncipe, au large du Gabon, une société immobilière avait entamé des travaux importants pour réaliser un complexe touristique haut de gamme, appelé «resort». L'investissement s'élèverait à 10 millions d'euro. Et de nous montrer les plages paradisiaques où les vaguelettes viennent mourir sur la plage, les cocotiers se balançant au gré des vents équatoriaux, des croquis en perspectives sur des chambres spacieuses, des canapés

profonds garnis de 3 rangs de coussins, sous des grands parasols carré tant à la mode cette année... Bravo! Il me revient à l'esprit que dans une si petite île, les gestions de l'eau et de l'électricité, ne seront pas sans réflexions. Histoire de ne pas renouveler les cas de l'île de Sal, au Cap-Vert, même si la configuration géographique diffère, où les réalisations italiennes avaient quasiment éteint la soif des îliens. L'hôtel à Príncipe devrait ouvrir ses portes et accueillir ses premiers clients en avril 2016.

Ce même dimanche 4 octobre, quelques dizaines de minutes avant ou après ce reportage, le Premier Ministre en fonction du gouvernement de São Tomé e Príncipe annonçait avec fierté qu'à compter du mois de janvier 2016, le salaire minimum passerait à 44,90 euros. Soit quasiment 12 fois moins qu'au Portugal et 22 fois moins qu'en France. Pour que je sois intéressée à m'y rendre, il faudrait juste que les prix des chambres soient en rapport. Mais plus important que le plein emploi soit assuré au bénéfice

des habitants de l'île de Príncipe. La formation dépasserait le stade touristique habituel, comme les visites guidées, l'hôtellerie ou la restauration, pour y ajouter celle du bâtiment (maçonnerie, peinture, plomberie, électricité, tous fluides) ou des travaux publics tels les routes d'accès, y compris l'art des jardins et du paysage, afin de tabler sur du long terme. Au tarif du minimum syndical instauré, pour 10 millions d'euro, elle pourrait être incluse. Mais peut-être est-ce déjà le cas.

LusoJornal. Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information | Édité par: **CCIFP Editions SAS**, une société d'édition de la Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise. N°siret: 52538833600014 | Représentée par: Carlos Vinhas Pereira | Directeur: Carlos Pereira | Collaboration: Alfredo Cadete, Ana Catarina Alberto, Angélique David-Quinton, António Marrucho, Clara Teixeira, Cindy Peixoto (Strasbourg), Conceição Martins, Cristina Branco, Dominique Stoenesco, Eric Mendes, Gracianne Bancon, Henri de Carvalho, Inês Vaz (Nantes), Jean-Luc Gonneau (Fado), Joaquim Pereira, Jorge Campos (Lyon), José Manuel dos Santos, José Paiva (Orléans), Manuel André (Albi), Manuel Martins, Manuel do Nascimento, Marco Martins, Maria Fernanda Pinto, Mário Cantarinha, Nathalie de Oliveira, Nuno Gomes Garcia, Padre Carlos Caetano, Patricia Valette Bas, Ricardo Vieira, Rui Ribeiro Barata (Strasbourg), Susana Alexandre | Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits | **Agence de presse:** Lusa | **Photos:** António Borge, Luís Gonçalves, Mário Cantarinha | **Design graphique:** Jorge Vilela Design | **Impression:** Corelio Printing (Belgique) | LusoJornal. 7 avenue de la porte de Vanves, 75014 Paris. Tel.: **01.79.35.10.10**. | **Publicidade em Portugal:** AJBB Network, Arnado Business Center, rua João de Ruão, n°12-1° Escrt 49. 3000-229 Coimbra. Tel.: (+351) 239.716.396 / publicidade@ajbbnetwork.com | Distribution gratuite | 10.000 exemplaires | Dépôt légal: octobre 2015 | ISSN 2109-0173 | **contact@lusojournal.com** | **lusojournal.com**

📖 Historiador francês Michel Cahen trabalha dois anos em Portugal

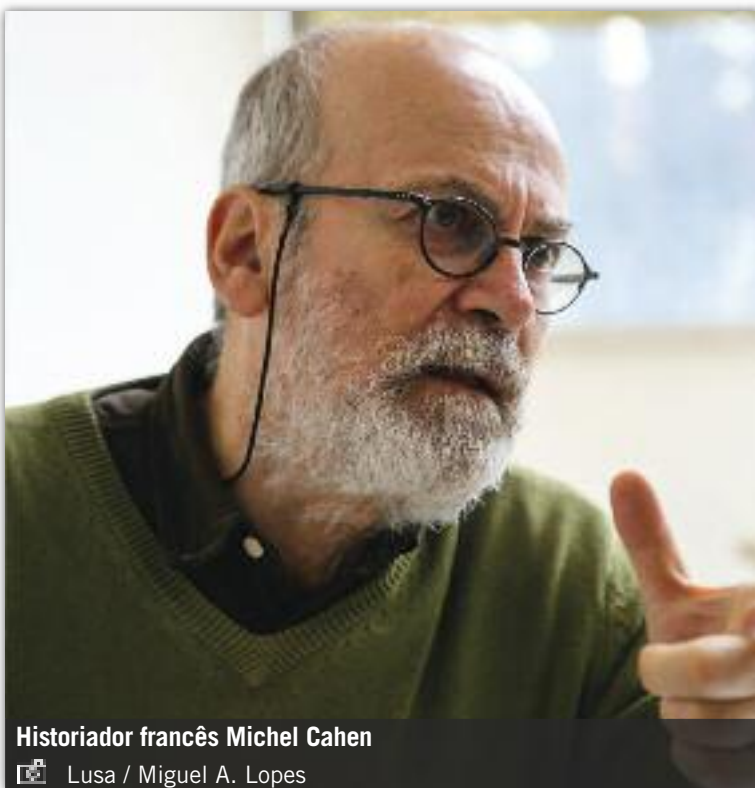
“O salazarismo foi uma forma de fascismo”

O historiador francês Michel Cahen, referência mundial no estudo do colonialismo português, encontra-se no Instituto de Ciências Sociais da Universidade de Lisboa, para investigar o Estado Novo em Portugal e nos antigos territórios coloniais.

Michel Cahen admite situar-se entre a minoria de historiadores que acreditam que o salazarismo foi um regime do tipo fascista. “O salazarismo foi uma forma de fascismo”, avalia, em declarações à Lusa no Instituto de Ciências Sociais (ICS), que o acolhe para dois anos de investigação, onde trabalham historiadores, como António Costa Pinto e Rui Ramos, que publicamente se têm distanciado da ideia de um fascismo “à portuguesa”. “Para mim, o fascismo num país pobre e atrasado como Portugal, não poderia ser igual ao da Alemanha, rica e industrializada, dos anos de 1940”, contextualiza Michel Cahen.

No entanto, “a característica mais importante dos regimes fascistas não é a personalidade do chefe, mas o papel estrutural do aparelho de Estado”. E, em relação a este, na ótica deste académico francês, Portugal seguiu o modelo fascista. “O facto de o Estado ser nacionalista, imperialista e corporativista são características fascistas”, considera o historiador.

Nas colónias, por outro lado, a situação foi distinta. O investigador fran-



Historiador francês Michel Cahen
 Lusa / Miguel A. Lopes

cês, que na sua análise conjuga a História, a Sociologia e a Ciência Política, afirma que, “com base na mesma metodologia, se, por um lado”, considera “que em Portugal houve fascismo, nas colônias não foi o caso”. Argumentos não faltam ao acadêmico. “Se, na metrópole, o totalita-

rismo pretendia enquadrar a totalidade da vida dos cidadãos, nas colônias havia dois sistemas legais completamente diferentes: um para Portugueses e assimilados e outro para os indígenas". Neste cenário, o historiador conclui que "não houve o colonial-fascismo".

Michel Cahen, investigador do Institut de Sciences Politiques de Bordeaux, antigo Diretor-adjunto do Centro francês de investigação “Les Afriques dans le monde” e cofundador da revista “Lusotopies”, de análise política e social, é considerado um autor de referência no estudo do período colonial e pós-colonial na África de língua portuguesa.

Nos últimos anos, a par do trabalho em França, foi professor convidado da Universidade de São Paulo, no Brasil. A residência em Portugal, de acordo com a sua página no sítio na internet do Institut de Sciences Politiques de Bordeaux, tem por tema “Fascisme, colonialisme, colonialité dans l’empire portugais d’Afrique au XXe siècle”. A escravatura e os trabalhos forçados nas antigas colónias portuguesas em África, a “questão do salazarismo”, sob o signo do império colonial, as lutas armadas de libertação e as questões pós-coloniais são temas de investigação de Michel Cahen, desde a década de 1970.

“Os Bandidos. Um historiador em Moçambique” (Gulbenkian, 2002), “La nationalisation du monde. Europe, Afrique, l’identité dans la démocratie” (Paris 1999), “Ethnicité politique. Pour une lecture réaliste de l’identité” (Paris, 1994) e “Cidades na África lusófona” (Paris, 1989), são alguns dos títulos publicados pelo historiador.

em ↓
síntese

Nathalie de Oliveira quer um Consulado em Metz

A autarca franco-portuguesa de Metz, Nathalie de Oliveira, defendeu numa entrevista ao Le Quotidien, a abertura de um Consulado de Portugal em Metz “entre o de Strasbourg, demasiado longe, e o do Luxemburgo, demasiado sobrecarregado”.

A autarca socialista diz que a situação atual “é injusta”, depois do encerramento do Consulado de Portugal em Nancy, em 2004, fazendo com que os muitos Portugueses daquela região tenham de se deslocar a Strasbourg ou ao Luxemburgo, quando necessitam de um documento administrativo português.

Conselheira Municipal socialista, com o pelouro, entre outros, do Registo Civil, na Mairie de Metz, Nathalie de Oliveira afirma ao *Le Quotidien* que “é importante trabalhar com o objetivo de proporcionar um serviço público de qualidade para que a população volte a ter confiança nos políticos”.

Na entrevista feita em francês, Nathalie de Oliveira queixa-se que o Estado Português “faz pouco” pelos Portugueses da Lorraine e explica que o Consulado Geral de Portugal em Strasbourg está a duas horas de carro.

A autarca defende, pelo menos, a abertura de um Consulado Honorário “com Permanências bem organizadas”. Diz que já deu conta desta necessidade ao Secretário de Estado cessante, José Cesário, “e ele não me disse que não”. Nathalie de Oliveira diz estar consciente que o “imobilismo atual” se deve “aos cortes orçamentais impostos pela crise”.

➔ Antes das eleições Presidenciais

Recenseamento eleitoral está a decorrer durante cerca de um mês

As operações de recenseamento eleitoral encontram-se novamente disponíveis desde o passado dia 5 de outubro, dia seguinte à eleição para a Assembleia da República, prevendo-se que venham a encerrar no decurso do próximo mês de novembro, ou seja, 60 dias antes do próximo ato eleitoral.

O próximo ato eleitoral é a eleição para a Presidência da República, no qual todos os Portugueses serão cha-

mados a eleger o mais Alto Magistrado da Nação. Porém, para que os Portugueses que residem no estrangeiro possam participar neste ato eleitoral, de votação presencial, no posto consular da sua área de residência, é indispensável estarem recenseados. Podem inscrever-se no recenseamento eleitoral as cidadãs e os cidadãos maiores de 18 anos de idade, ou com 17 anos, a título provisório, passando automaticamente a eleitores

efetivos no dia em que completem 18 anos.

O ato de recenseamento é gratuito, rápido e fácil e pode ser efetuado nos Conselhos Gerais de Paris, Strasbourg, Lyon, Bordeaux e Marseille, no Vice-Consulado de Toulouse, nos Conselhos Honorários de Tours, Orléans, Clermont-Ferrand e Ajaccio, assim como nas Presenças consulares em Lille e Nantes. Também podem ser feitas nas Presenças consulares que

os Consulados fazem em várias cidades francesas.

Para se recensear basta apresentar o Bilhete de identidade ou o Cartão de Cidadão, assim como um comprovativo de residência (nomeadamente conta da eletricidade, água ou gás). Para saber se está recenseado ou onde está recenseado, não é necessário ir ao Consulado. Basta fazer uma simples consulta no portal internet: www.recenseamento.mai.gov.pt

An advertisement for "Móveis Carla" furniture stores. The background is dark grey with large green starburst shapes. On the left, the website "moveis-carla.com" is written vertically. The main logo "Móveis Carla" is in a stylized white font with a registered trademark symbol, set against a green circle. Below it, "desde 1974" is written in small white text. To the right, the address "NOVA LOJA PARIS 77170 Brie - Comte - Robert" is displayed in bold white capital letters. At the bottom, there are three small photographs of store fronts, each with its location name below it: "Darque - V. Castelo", "Vila Mèa - Valença", and "Perelhal - Barcelos".

em
sínteseRemessas dos
emigrantes
subiram 10,7%
em agosto

As remessas dos Emigrantes portugueses subiram 10,7%, para 257,2 milhões de euros em agosto deste ano.

De acordo com o Boletim Estatístico do Banco de Portugal, os Portugueses a trabalhar no estrangeiro enviaram em agosto deste ano 257,2 milhões de euros, o que representa uma subida de 10,7% face aos 232,3 enviados em agosto do ano passado.

Em sentido inverso, as verbas enviadas pelos estrangeiros a trabalhar em Portugal aumentaram de 47,75 milhões de euros, em agosto de 2014, para 50 milhões de euros em agosto deste ano, o que representa uma subida de 4,46%.

Como é habitual, os emigrantes portugueses em França foram os que mais contribuíram, tendo enviado 85,7 milhões de euros, ao passo que os trabalhadores na Suíça remeteram para Portugal o equivalente a 62,3 milhões de euros.

Homicídio de
mulher no Sabugal
foi identificado
em França

A Polícia Judiciária (PJ) anunciou que identificou, em França, o autor da morte de uma mulher de 67 anos, ocorrido no dia 12 na localidade do Soito, no concelho do Sabugal, distrito da Guarda.

Segundo uma nota do Departamento de Investigação Criminal da PJ da Guarda, o homicídio qualificado foi perpetrado no dia 12 pelo ex-companheiro da vítima, um homem de nacionalidade portuguesa, mas emigrante em França.

O suspeito “ter-se-á deslocado propositalmente à residência da vítima, onde veio a disparar uma arma de fogo, atingindo-a mortalmente”, refere a fonte, explicando que o cadáver da mulher foi encontrado no interior da própria residência, dois dias após a ocorrência dos factos.

Em articulação com as autoridades policiais e judiciárias francesas, a PJ da Guarda identificou o autor do crime de homicídio qualificado que, de regresso a França, “acabou por confessar os factos a um cidadão de nacionalidade francesa, seu conhecido há mais de vinte anos”. A fonte refere que o homem manifestou-se “altamente perturbado e com intenção de cometer suicídio, o que entretanto veio a tentar, com recurso à mesma arma de fogo”.

O emigrante foi transportado para uma unidade hospitalar de Toulouse, mas acabou por falecer.

→ Edgar Silva

Candidato à Presidência da República em Paris

Edgar Silva, candidato a Presidente da República apoiado pelo PCP, vai estar na região parisiense no próximo dia 15 de novembro. Segundo fontes próximas da organização comunista em França, o candidato participará num almoço-debate a realizar-se num local que será anunciado brevemente.

Na apresentação pública da sua candidatura à Presidência da República, que decorreu no passado dia 15 de outubro, no Hotel Altis em Lisboa, o candidato comprometeu-se com “os valores de Abril”, a fim de “abrir novas avenidas de esperança e futuro para Portugal”. Comprometeu-se ainda a “defender, cumprir e fazer cumprir a Constituição da República” e assegurou igualmente que irá contribuir para “defender e aprofundar o regime democrático”, “os direitos, liberdades e garantias dos trabalhadores” e “os direitos sociais”, “promover o crescimento económico e o desenvolvimento”, “lutar contra a exclusão social e pela erradicação da pobreza”, bem como dar “prioridade às crianças”, “afirmar um Estado participado e descentralizado”, sem esquecer a “diáspora portuguesa”.



Edgar Silva, candidato a Presidente da República
Lusa / Homem de Gouveia

Edgar Freitas Gomes Silva nasceu há 53 anos no Funchal, é casado, tem um filho, e já foi Padre católico. Licenciado em Teologia pela Universidade Católica Portuguesa, onde tam-

bém frequentou e concluiu o curso de mestrado em Teologia Sistemática, foi responsável por diversos projetos como o “Arco”, na Madeira, e por iniciativas sociais e de desenvolvimento local em

bairros marcados pelos problemas da ultraperiferia social.

Foi membro fundador do MAC - Movimento de Apoio à Criança e da Escola Aberta, integrou movimentos de apoio às crianças de rua, entre 1987 e 1992. Foi professor na Universidade Católica do Funchal entre 1987 e 1992. Foi Assistente Nacional do Movimento Católico de Estudantes (MCE), entre 1992 e 1995.

Deputado na Assembleia Legislativa da Região Autónoma da Madeira desde 1996. Foi membro da Assembleia Municipal do Funchal e da Assembleia de Freguesia de Santo António.

É membro do PCP desde 1998, membro do Comité Central desde o XVI Congresso. Também é responsável pela Organização do PCP na Região Autónoma da Madeira.

Da obra publicada contam-se livros sobre questões de desenvolvimento humano e social como “Instrangeiros na Madeira” (2005), “Madeira-Tempo Perdido” (2007), “Os bichos da corte do ogre usam máscaras de riso” (2010), “Pontes de Mudança - Sociedades Sustentáveis e Solidárias” (2011).

→ Chronique d'opinion

Histoire d'une défaite annoncée?

Nathalie de Oliveira
Conseillère municipale (PS)
à Metz

contact@lusojournal.com



Ce mois d'octobre a été placé sous tutelle d'un suspense éternisant pour un Portugal en quête d'un Gouvernement, de stabilité institutionnelle et d'avenir plus digne pour son peuple. Un avenir mis à genoux devant une foi imperturbable vis-à-vis d'un choix définitivement arrêté, celui de l'austérité. La Gauche, à défaut d'une victoire, compromise sans union préalable, a pourtant bien résisté. Le nouveau visage de l'Assemblée Nationale nous le dit: 102 pour la Droite unie (PSD-CDS), 86 pour le PS, 19 pour le Bloc de Gauche, 17 pour le PCP-PV et 1 pour le PAN. Même les 4 derniers éléments du dit visage, ont fini par connaître leur place de Député émérite, le 14 octobre pour les circonscriptions des Portugais de l'étranger, celles de l'Europe et du Monde. Les derniers, comme d'habitude, mais l'adage populaire insiste: loin des yeux, loin du cœur. Après tout, les derniers seront les premiers, sous d'autres cieux... Lesquels?, c'est une autre histoire...

Passons sur l'attente de 10 jours entiers pour laisser les Services compétents de l'État dépouiller (Comissão nacional de eleições), où 4 candidats auraient pu faire approcher d'une autre majorité ou la faire, à eux tous seuls, dans d'autres circonstances. Mais c'était sans compter sur une Droite raide et émotive aussi évidente que la pâleur blême de son leader, dont la campagne militante a eu le même teint blême. Ceci dit, en Europe, la Droite reste, la Droite gagne même, en vomissant l'austérité mais sans plébisciter la Gauche, loin s'en faut. Histoire d'une défaite annoncée? Passons sur les problèmes, semble-t-

il, insolubles d'inscriptions électorales des Portugais de l'étranger via Internet pour les rattacher au Consulat le plus proche d'eux, sachant que de nombreux États ont laissé les communes d'Europe proposer l'inscription sur les listes électorales sans bouger de chez soi.

Passons encore sur l'harmonisation des modes de scrutins différents selon qu'il s'agisse de l'Assemblée nationale ou de la Présidence de la République - l'un est par correspondance et l'autre vote, si imminent, exige d'aller voter corps et âme présents.

Passons aussi sur les changements d'adresse, à chaque renouvellement de Cartão do Cidadão où certains se sentent heureux de revenir à l'adresse de la mère patrie et de listes électorales du village originel en les privant du jour du vote, lié à la résidence principale déjà déclarée.

Passons encore tous les changements d'adresse qu'il n'est pas possible d'actualiser, à l'heure des outils numériques les plus aboutis de l'histoire humaine.

Passons le parcours du combattant pour ne pas faire de son vote un nul. Passons toujours sur l'existence de lois immuables dont certaines ne font guère honneur de ce préambule extraordinaire de la Constitution portugaise, notamment sur l'éligibilité des siens, résidant loin des terres atlantiques!

Passons, enfin, sur la question de l'incarnation des valeurs et des projets des candidats choisis pour le combat, non désignés par les militants eux-mêmes, mais par le premier des Socialistes sur des critères inconnus, à ce jour. De fait, exclus, ceux qui ra-

massent le charbon et la colère sur le terrain - militants et sympathisants, au cœur des circonscriptions Europe et Monde, en travaillant néanmoins, sans relâche, pour le pain et les rêves du quotidien de chacun.

Le pain et les rêves n'ont pourtant jamais lâché la volonté et la capacité politiques des militants du PS portugais de l'Europe et du Monde. Après les quelques ennuyeux «Passons» qui racontent, plus haut, une partie de l'histoire d'une défaite annoncée pour le PS et les autres forces de gauche qui, elles, progressent néanmoins sur les lignes socialistes (6 points), il nous reste les femmes et les hommes de terrain, pour guider vers le vote de quelques lois majeures restés bien cachées, en voie de sacralisation, peut-être, dans les tiroirs de l'Assemblée Nationale. Avant d'envisager un vote électronique, il faut reconnaître et connaître les Portugais de l'étranger et veiller à leur participation civique et politique réelle. Avant tout, permettre leur recensement et inscription électorale par voie numérique. C'est un sujet à la taille du monde, certes, qui excuserait presque la démocratie portugaise de ne pas y dédier quelques forces supplémentaires. Presque.

Ce n'est pas la séparation de la gauche qui a fait perdre 43,36% (en valeur absolue du nombre de votes) parmi l'électorat socialiste d'Europe, c'est-à-dire, près d'un électeur sur deux, si fidèle depuis 1991, sous un seul mandat d'opposition! C'est pourtant bien ce dernier mandat qui aurait pu faire gagner aisément le deuxième siège - une seule réunion «stratégique» en avril sans stratégie, par ailleurs, et dont les résultats parlent

d'eux-mêmes: mauvais.

Sans passion renouvelée pour cette cause si décriée des «Comunidades», perdue dans l'immensité du monde, nous continuerons de perdre. Cette cause mérite d'être soutenue, par les décideurs de Lisbonne mais, enfin et surtout comprise par les têtes et les cœurs du Portugal tout entier, pour dire, ensemble, d'une seule voix, que les citoyens portugais naissent libres et égaux en droits, où qu'ils naissent. Notre identité collée à un cosmopolitisme pourtant ancien pose des défis majeurs à la démocratie portugaise et à ses institutions. La grandeur de ce petit pays dépend néanmoins de cette caractéristique extraordinaire d'avoir parmi les siens, plusieurs millions de citoyens en dehors de ses 308 bans communaux. C'est une responsabilité immense et de première urgence pour le Parti qui va gouverner - les deux finalement, l'un après l'autre, pour ceux qui ont écouté la décision du Président de la République. Pour celui qui tient le mot égalité dans la paume de sa main depuis le 19 avril 1973, le PS: un devoir historique. Les kilomètres et les frontières peuvent faire douter de la réussite d'une telle entreprise mais la laisser en statut «fatalité», jamais! Les militants socialistes de l'Europe et du Monde sont une chance inouïe pour le PS, pour le Portugal, pour les Partis frères où ils militent aussi, dans ce maillage européen militant à resserrer, au nom d'une Europe solidaire, en perte de vitesse, qui crie et s'organise contre les réfugiés d'aujourd'hui.

Reste à leur faire confiance. Pour une autre histoire, celle d'une belle victoire annoncée.

→ Les Amis du Plateaux vont rendre hommage à l'ancien Maire de Champigny

Dîner de gala pour lever des fonds pour rendre hommage à Louis Talamoni

Por Mário Cantarinha, com Clara Teixeira

Samedi dernier, l'association «Les Amis du Plateau» a organisé un gala à Valenton, afin de lever des fonds pour la construction d'un monument en hommage à Louis Talamoni, Maire de Champigny dans les années 60, quand les Portugais habitaient le bidonville de cette commune.

Le monument sera situé sur le rond-point des rues Bernau et Ambroise-Croizat, à Champigny-sur-Marne (94). L'association a pour but de revisiter la mémoire de la communauté portugaise qui dans les années 60 est arrivée en France et a dû s'installer dans les bidonvilles.

Valdemar Francisco a commencé par évoquer l'orgueil du peuple portugais et a demandé aussitôt une minute de silence au nom de tous ceux qui sont déjà partis. «Je suis très fier, ce projet est important pas que pour moi, mais pour tous. Et là nous arrivons à un point où nous avons besoin d'argent, de matériel et d'avoir les briques gravées. Beaucoup d'entrepreneurs portugais ont déjà proposé de l'aide aujourd'hui».

Dans le monument il y aura des briques qui sont en train d'être signées par des personnes, certaines très connues, d'autres anonymes, qui supporteront financièrement le projet.

L'inauguration est prévue en avril ou mai prochain. Mais Valdemar Francisco avoue être tributaire des travaux du Grand Paris, et donc vouloir faire très vite. «Les briques seront prêtes, les oliviers également. L'idée c'est d'avoir les olives qui sont nées au Portugal et qui seront cueillies en France. Ensuite, avec ces olives on fera un peu d'huile d'olive qui sera le symbole de la paix. Nous sommes comme chez nous ici», dit-il fièrement. «Le monde associatif est un univers qui me plaît beaucoup, et maintenant que je suis retraité j'ai plus de temps pour me dédier à tout



LusoJornal / Mário Cantarinha



LusoJornal / Mário Cantarinha

cela».

L'actuel Maire de Champigny-sur-Marne, Dominique Adenot, a commencé son discours en félicitant le travail de tous les intervenants. «Ce projet des Amis du Plateau a été emmené de A à Z et cela a beaucoup de mérite. Conçu pour tout ce peuple qui a quitté son pays pour des raisons diverses, coloniales, politiques ou économiques, et pour Champigny qui a essayé de faire son possible pour que les droits des migrants soient respectés».

Dominique Adenot rappelle aussi que le Maire Louis Talamoni était également Sénateur et qui avait fait du bruit afin que les autorités se réveillent et prennent leurs responsabilités. Ensuite il cite le nom de José Baptista de Matos, une figure bien connue de la Communauté qui travaillait à l'époque dans la construction des transports parisiens. Il salue donc l'hommage fait au Maire Louis Talamoni, qui ayant grandi en Corse était monté sur Paris, avait connu la Guerre, avait été prisonnier en Allemagne, puis s'était sauvé et était reparti en Corse où il avait participé à la libération de l'île. «Et c'est pour quoi il n'a pas pu laisser les gens qui

arrivaient de l'étranger vivre dans des conditions insupportables. Aujourd'hui les valeurs humaines sont bouleversées par différents facteurs. Aujourd'hui c'est un message pour tous, d'abord il ne faut pas avoir peur de l'autre, ensuite on s'en sort que quand on se serre les coudes et quand on est respectueux et enfin on ne doit pas se replier sur soi», souligne-t-il.

Le Député Carlos Gonçalves a aussi pris la parole et a félicité cette initiative des Amis du Plateau. Il cite Champigny comme la «capitale des Portugais» en France. «Champigny c'est un symbole et le monument est là pour remercier la ville de Champigny et de son Maire de l'époque, ainsi que la France bien sûr. Aujourd'hui la plupart des gens présents ici sont franco-portugais, beaucoup des parents ou grands parents ont vécu cette époque. On a tous une petite histoire liée à cette ville du Val de Marne. Au début personne ne voulait parler des bidonvilles, mais aujourd'hui on en parle, on est fiers d'être passés par-là, que nos ancêtres soient passés là parce que le chemin parcouru ensemble c'est quelque chose d'extraordinaire,

dans ce pays qui nous a beaucoup donné, et que nous aussi on a beaucoup donné».

L'Ambassadeur du Portugal en France a fait lui aussi part de son honneur d'être présent. «C'est la mémoire d'un peuple extraordinaire, de venir du Portugal illégalement sans savoir ce qu'il allait trouver, il a réussi à s'intégrer, que cela serve d'exemple d'encouragement et d'illustration des valeurs humaines devant ce magnifique monument». Moraes Cabral s'est réjoui de voir que les Amis du Plateau sont devenus plus nombreux, qui ont pu, malgré les difficultés, mener à bien ce projet, un hommage à l'épopée portugaise, que la France a su rendre la vie de ce peuple un peu plus supportable. La France, pays de l'accueil et des droits des hommes, s'est enrichie de cette communauté. «Les problèmes auxquels nous sommes confrontés actuellement, on peut les appeler de tous les noms, mais pas en les qualifiant des problèmes identitaires. Chaque Français sait très bien ce qu'il est, il est le résultat de tout ceci et il sera aussi le résultat de ce qui viendra par la suite et qu'il faut le gérer avec le même esprit de

solidarité qui a marqué la trajectoire historique de la France».

Enfin l'Ambassadeur s'est souvenu quand il a dû quitter le Portugal pour des raisons politiques. «Mais j'ai vécu illégalement sans papiers dans un pays européen, qui n'était pas la France, et je sais ce que c'est de quitter son pays et je comprends bien l'épopée portugaise».

Louis Molinari, sculpteur du monument qui représente une main, est d'après lui, le symbole de l'action et parle du courage du peuple portugais. «Quand il est venu en France, il est tout de suite entré en action, il ne s'est pas mis à pleurer ou à se lamenter». Il évoque aussi la loyauté des Portugais, la puissance de son travail, son courage et son honnêteté, «chaque page du livre représente l'histoire des émigrés, et ce sont toutes des histoires malheureuses, car personne quitte son pays de bon cœur, ce monument porte ainsi la mémoire des milliers de Portugais, ça dépasse largement les Portugais qui étaient à Champigny, c'est l'honneur des Portugais qui ont conservé leur dignité sans jamais se plaindre».

• PUB

CA Portugueses no Mundo

SOLUÇÕES DE FINANCIAMENTO, INVESTIMENTO E PROTEÇÃO.

Escritório de Representação em Paris, 15, Rue de la Banque

Conheça as soluções com vantagens especiais para si.

Para mais informações: **01 71 50 26 34**

CA Crédito Agrícola

• PUB

LUSO VOYAGES

L'art de bien voyager...

A sua agência de viagens portuguesa em Paris

Para garantir que passa a Quadra Natalícia com os seus familiares em Portugal, marque já a sua passagem aérea na Luso Voyages. Consulte-nos!

Tel 0033 (0)1 58 45 62 04
contact@lusovoyages.com
www.lusovoyages.com



Rubrica jurídica

Os filhos maiores têm direito a pensão de alimentos?

Resposta:

A pensão de alimentos é uma prestação em dinheiro, paga mensalmente, a menores, crianças ou jovens até aos 25 anos de idade. Esta pensão aplica-se em caso de divórcio ou separação, ou mesmo quando os pais não são casados e não vivem em economia comum. A Lei nº 122/2015, de 1 de setembro, veio introduzir alterações na prestação da pensão de alimentos a filhos maiores ou emancipados em caso de divórcio ou separação. A partir de 1 de outubro os pais que pagam uma pensão de alimentos aos filhos ficam obrigados a fazê-lo até que os jovens cumpram 25 anos de idade. Para que esta obrigação se mantenha após a maioridade é necessário que o filho ainda não tenha completado a sua formação profissional. Caso o jovem já não esteja a estudar, o progenitor que está obrigado ao pagamento da pensão de alimentos não é obrigado a mantê-la. Cessa ainda a obrigatoriedade de pagar a pensão de alimentos quando o percurso de educação ou formação profissional for concluído antes dos 25 anos, ou caso o progenitor provar que a exigência do seu pagamento não é razoável.

Antes da entrada em vigor destas alterações, quando os filhos, já com 18 anos de idade, pretendiam continuar a estudar, e os pais suspendiam a pensão, eram aqueles que tinham que interpor uma ação em tribunal para requerer que a pensão se mantivesse. Concluindo, a partir de 1 de outubro, os filhos de pais separados passam a receber a pensão de alimentos até aos 25 anos, desde que continuem a estudar ou que frequentem alguma formação profissional.

Rita Ribeiro

Jurista

Rua Principal, nº 150
Granja
2425-013 Monte Real
Infos: +351.926.300.365
Infos: +33 (0)6.12.601.427

→ Cônsul Geral de Portugal em Paris

Cartão do Cidadão pode demorar mas o utente é atendido com hora marcada

Por Carlos Pereira

Paulo Neves Pocinho é Cônsul Geral de Portugal em Paris há menos de dois meses, desde 8 de setembro, quando Pedro Lourtie assumiu funções de Embaixador de Portugal na Tunísia e enquanto não chega a Paris o novo Cônsul António Moniz, que ainda é Chefe de Gabinete do Ministro dos Negócios Estrangeiros. Paulo Pocinho visitou a redação do LusoJornal na semana passada para se inteirar da realidade da nossa edição. Acabou por ser entrevistado.

Como vê a Comunidade na região parisiense e que imagem vai levar?

É uma comunidade muito diversa, com pessoas que têm atividades em todas as áreas, desde o ensino, cultura, empresários, escritores, artistas, parece uma Comunidade rica e que tem muito a dar à França como a Portugal. As pessoas que vão muitos anos para o estrangeiro acabam por ter duas identidades, uma identidade que os faz respeitar e partilhar os valores da sociedade que os acolheu, mas também aquela que muitas vezes representa as suas tradições, os seus costumes e a sua forma de pensar de maneira mais profunda.

Que imagem lhe transmitem as autoridades francesas sobre os Portugueses?

Sempre foi um sentimento de simpa-



Paulo Pocinho, Cônsul Geral de Portugal em Paris

LusoJornal / Carlos Pereira

tia, respeito, admiração e de proximidade que senti em relação ao nosso país. Encontrei alguns Maires e Conselheiros municipais, não é um sentimento bilateral com Portugal mas com as comunidades locais, um interesse em estabelecer laços e geminações com as Câmaras municipais em Portugal, porque é um contacto mais

fácil, como são instituições mais pequenas pode-se estabelecer laços mais estreitos e mais concretos que depois têm os seus efeitos a nível dos Governos.

O Consulado tem funcionários em número suficiente para atender os utentes?

Com o encerramento dos Consulados, resultando das restrições que tiveram de ser feitas, naturalmente a área de jurisdição do Consulado Geral em Paris aumentou bastante, mas nos últimos anos tem-se procurado soluções para colmatar essa diminuição de recursos e apesar de tudo temos hoje uma Permanência consular em Nantes, Lille, Orléans e em Tours, são recursos limitados mas por outro lado, temos funcionários experientes e comprometidos com o trabalho, e penso que apesar de tudo vamos satisfazendo as necessidades das pessoas, hoje o Consulado Geral em Paris parece-me uma organização eficiente, com equipamento moderno que apesar das dificuldades consegue ir dando resposta aos pedidos dos utentes, que são bem atendidos, naturalmente podemos sempre aperfeiçoar e com certeza que se tivéssemos mais recursos, conseguiríamos dar um melhor serviço mas fazemos pelo melhor.

O tempo de espera entre a marcação e o encontro é ainda muito grande...

Quando temos urgências, as pessoas dirigem-se aos Consulados e tentamos satisfazer essa urgência, se não for um pedido urgente, a pessoa fez a sua marcação, pode esperar um mês ou um pouco mais, mas sabe que naquele dia e naquela hora é atendido.

→ Delegação municipal francesa esteve em Portugal

Exposição em Viana do Castelo lembra geminação com Hendaye

Por Carlos Pereira

Uma delegação municipal de Hendaye, cidade francesa com quem Viana do Castelo está geminada desde setembro de 1998, esteve em Viana do Castelo para um conjunto de iniciativas culturais.

A estadia integrou uma receção na Câmara Municipal, a inauguração de uma exposição no Museu do Traje e ainda concertos musicais a cargo do grupo Zarpai Berriak, com 20 jovens e da Banda Filarmónica de Vila Nova de Anha.

Para além dos jovens músicos, deslocaram-se a Viana a Conselheira Municipal Marie Céza, Gérard Poveda, Responsável do Gabinete de Informação da Juventude, Valérie Guinea, Tesoureira do Comité de Geminações, M. Troisfontaine, Presidente da Associação náutica de Hendaye, a pintora Mireille Chambon, Michael Mathieson, Presidente de Begiradak, associação de fotógrafos, assim como Mondoza Cambrotero, cosedor de sapatilhas.

Esta visita com músicos e artistas plásticos permitiu assim organizar uma exposição sobre artes tradicionais até ao fim do mês de outubro, e foi inaugurada pelo Presidente da Câmara Municipal.

A exposição está atualmente pa-



CM Viana do Castelo

tente ao público no Museu do Traje, na praça da República, e intitula-se "Viana do Castelo - Hendaye: tradições com futuro". Aborda precisamente as tradições com aplicação em produtos contemporâneos do têxtil, calçado, loiça e trajes, da cidade de Hendaye. A exposição inclui ainda pintura artística sobre o mar, de obras realizadas por pintores residentes nesta cidade do sul da França, assim como alguns produtos vianenses em interessante complementaridade.

A visitar até 1 de novembro, 20 quadros da Haize Hegoa, associação de artísticos plásticos de Hendaye, um conjunto de vestuário feminino e masculino, da Créations Marrak, criador de moda, um conjunto de sapatilhas (calçado em tela) da Casa Luro, um conjunto de roupa doméstica de marca têxtil Jean Vier, um conjunto de esculturas em madeira recuperada nas praias e outros do artista Renato, e 8 trajes tradicionais, sendo 4 de mulheres e 4 de homens.

Os primeiros passos desta geminação foram dados em março de 1994, tendo o acordo de geminação sido assinado a 13 de setembro de 1998.

Viana do Castelo, que tem relações com 16 cidades geminadas, no mundo inteiro, na Europa, no Brasil e em África, mas aquela que mais suscitou intercâmbios foi Hendaye. Em França está também geminada com Riom, nos arredores de Clermont-Ferrand, e com Pessac, nos arredores de Bordeaux.

J-60

FIDELIDADE

ENTREPRISES



COMPLÉMENTAIRE
SANTÉ OBLIGATOIRE

**SOYEZ PRÊT
AVANT LE
1^{ER} JANVIER 2016 !**

Le 1^{er} janvier 2016, toutes les entreprises devront proposer à leurs salariés une complémentaire santé collective. *

AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA
27 rue du 4 Septembre - 75002 Paris
01 40 06 06 06 - agence@fidelidade.fr

FIDELIDADE
vous ACCOMPAGNE
dans
vos DÉMARCHES

* Selon la loi n° 2013-504 du 14 juin 2013 relative à la sécurisation de l'emploi et la généralisation de la couverture santé.

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.

Siège : Largo do Callary, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC n° Matricula 503 919 890, CRC Lisboa - Capital Social 383.150.000 €
Succursale de France : 27, boulevard des Italiens - 75003 Paris - RCS Paris 9413 175 141 - Tél : 01 40 17 67 30 - Fax : 01 40 17 67 29

em
síntese

Grupo português de colchões Aquinos compra congénere francês Cauval



O grupo português de sofás e colchões Aquinos adquiriu por 25 milhões de euros 51% do capital do congénere francês Cauval, tendo uma opção de compra da totalidade do grupo gaulês, disse à Lusa fonte oficial da empresa. Segundo a fonte, com este investimento - cuja finalização depende ainda da conclusão dos "trâmites legais" - o grupo Aquinos ascende ao 4º lugar do 'top 5' mundial do setor.

Com 30 anos de atividade, o grupo Aquinos possui fábricas de sofás e colchões em Tábua e Nelas e reporta um volume de negócios anual na ordem dos 125 milhões de euros, reclamando o estatuto de "maior empregador privado da zona Centro", com os seus cerca de 2.000 funcionários.

Com 90% da produção destinada a exportação, o grupo Aquinos apresenta-se como "responsável por 14% das exportações nacionais do setor do mobiliário".

Destacando-se como um dos principais fabricantes franceses de colchoaria, o grupo Cauval apresenta um volume anual de negócios de 380 milhões de euros e opera em França, Alemanha, Itália, Inglaterra e China, sendo detentor de marcas reconhecidas internacionalmente como Treca, Simmons, Dunlopillo, Pirelli, Steiner, Sleepzee, Trump, Pullman e Orient Express.

Com fábricas em França (onde emprega 1.800 pessoas em nove unidades), Alemanha, Itália, Inglaterra, China e Polónia, num total de 2.800 funcionários, a Cauval tem vindo a enfrentar dificuldades financeiras desde 2008, na sequência da crise sentida no mercado do mobiliário e dos efeitos da concorrência chinesa.

Com a aquisição da Cauval, o grupo português espera ganhar, através das insígnias da congénere francesa, um novo fôlego para se desenvolver à escala europeia.

→ Português é membro da Direção da "Haute Coiffure Française"

Mário Lopes representou a França no concurso "International Beauty Stylist 2015"

Por Carina Branco, Lusa

O cabeleireiro português Mário Lopes, membro da Direção da rede internacional Haute Coiffure Française, representou a França no concurso "International Beauty Stylist 2015", no domingo passado, em Paris, mas não venceu este concurso.

"Este é um dos únicos prémios internacionais bastante reconhecido pela imprensa da moda. A maior parte dos concursos que existem a nível internacional são mais técnicos e mais internos à profissão. Este é mais livre e virado para a moda. São 47 países que participam e foram apurados 23", declarou o cabeleireiro à Lusa no seu salão da avenue Mozart, na capital francesa, precisando que concorreu associado com a filha Élodie e que foram os escolhidos para representar França. A associação do pai, 58 anos, e da filha, 28, em torno da marca "Mário Lopes" é uma estratégia lançada em janeiro deste ano com a abertura de um segundo salão na rue du Colisée, no oitavo bairro de Paris, tendo como objetivo autonomizar a marca no futuro e exportá-la para Londres e Nova Iorque. "Ela é muito mais nova do que eu, tem uma maneira de ver um bocadinho diferente e completamos a parte mais rigorosa, técnica e clássica, misturada com a parte mais moderna e vanguardista", descreveu Mário Lopes, sublinhando que o negócio abrange



Mário Lopes é um dos melhores cabeleireiros de França

Carina Branco

também a outra filha, Marina, que apesar de não saber "pegar numa escova" é quem gere a marca, e Isabel, a esposa, que dirige o trabalho no salão da avenue Mozart.

Mário Lopes cultiva a discrição ao proteger os nomes dos famosos que vão ao seu salão, no luxuoso 16º bairro da capital francesa, sugerindo apenas que alguns deles se encontram nas revistas

femininas e que há quem privatize o espaço. Ainda assim, o cabeleireiro conta já ter penteadado Carla Bruni para uma sessão de fotografia - antes de ela ser esposa do ex-Presidente francês Nicolas Sarkozy - e que atualmente penteia o filho da antiga primeira-dama até porque o casal Sarkozy é vizinho do salão.

O cabeleireiro chegou a França, de táxi,

com a mãe, em 1976, porque "o pai não tinha carta de condução" e já estava há algum tempo emigrado. O adolescente tinha apenas 13 anos e foi um ano mais tarde que descobriu a vocação para cortar cabelo quando começou a estagiar no barbeiro do pai porque "não tinha físico para acartar baldes de massa" nas obras.

Aos 20 anos, e com os devidos diplomas profissionais na mão, Mário Lopes abriu o seu primeiro salão em Bondy, nos arredores da capital parisiense mas, com o passar dos anos e com a degradação do bairro, decidiu tentar a aventura em Paris.

Em 2003, abriu o salão da avenue Mozart, em 2006 e em 2011 foi eleito Melhor cabeleireiro de França, distinções a que se junta a anterior entrada na Haute Coiffure Française em 1990 e, mais tarde, no Comité de Direção desta rede internacional implantada em 42 países e que integra 1.300 salões de cabeleireiro.

A memória é um elemento fundamental na sua vida, seja por assumir uma identidade portuguesa e "um passado diferente" num país onde se sente "integrado por procuração", seja por ter criado uma imagem de marca baseada no conceito de "uma certa memória" desenhada no corte de cabelo que faz com que "quer se faça um brushing ou quer se deixe o cabelo natural" surja sempre a linha definida pelo pente e tesoura.

Festivals de l'observation des oiseaux à Sagres et à Setúbal

Par Gracianne Bancon

Depuis quelques années existent dans toute l'Europe, fin septembre tout début octobre, généralement en bord de mer ou plus rarement le long de fleuves, des festivals liés à l'observation des oiseaux migrateurs en partance pour l'Afrique. En France, la LPO (Ligue de Protection des Oiseaux), organise de multiples manifestations tout au long de l'année, mais la cadence s'accélère à l'arrivée des premiers frimats, et surtout aux passages et cris des grues cendrées. Au Portugal, la SPEA (Sociedade Portuguesa para o Estudo das Aves) fait de même. Le voyage commence en France au nord, par la Baie de la Somme, qui accueille par ailleurs fin avril, depuis plus d'un quart de siècle, un festival du film d'oiseaux et de la nature de réputation internationale. La migration se poursuit donc dans le Bocage normand, le marais Poitevin, la Teste de Buch au sud d'Arcachon, les zones marécageuses de l'Adour et franchit les Pyrénées. Très vite, elle longe la côte basque en Espagne pour arriver au nord du Portugal. Des «Zonas de Proteção Especial» de Cabo Raso e Aveiro/Nazaré viennent d'être approuvées en Conseil des Ministres portugais, et aménagées. Les oiseaux migrateurs survolent le Parc naturel des Serras de Aire e Candeeiros, puis celles d'Arrábida entre Lisboa et Setúbal. Au-delà, ils atteignent



LusoJornal / Gracianne Bancon

les falaises abruptes de l'Alentejo marin et de la côte Vicentine jusqu'à celles de Sagres, étape ultime de l'Europe occidentale avant le grand envol à travers le continent africain.

Entre Faro et l'embouchure du fleuve frontalier avec l'Espagne, le Guadiana, s'étend le Parc Naturel de Ria Formosa où des visites permettent des approches différentes des zones humides et des observations lointaines d'oiseaux.

Quelques timides tentatives de jumelages entre 2 régions, en France comme au Portugal, sur ce thème essaient de se mettre en place. Mais après tout, les modes opératoires sont

partout les mêmes. A savoir, la discrétion vestimentaire des observateurs, le silence requis, le maniement des jumelles et appareils photographiques depuis des cabanes aménagées à cette intention. On ne peut qu'envier l'aisance de ces oiseaux, leurs libertés, leurs grâces et leurs survies qui ne tiennent qu'à leur appartenance à un groupe très organisé autour d'un chef, jamais le même, pour un si long voyage. L'oiseau qui aurait l'idée saugrenue de voler de ses propres ailes, ne survivrait pas longtemps face aux prédateurs et accidents de parcours. A proximité de ces zones d'observation, le public peut s'intéresser aux ex-

positions photographiques, schémas, projections de vidéos sur les oiseaux marins et la nature environnante. Puis, malheureusement, quelques statistiques quant aux nuisances provoquées par les éoliennes, lignes à hautes tensions, sacs plastiques flottant au large, sans oublier le manque de nourriture difficilement décelables dans les champs aux sols souvent rendus moins fertiles.

Néanmoins ces festivals, comme à Sagres du 1 au 4 octobre et à Setúbal le week-end suivant, attirent chaque année davantage de curieux, de passionnés, d'adeptes d'un monde encore beau, où les hommes côtoient les oiseaux, les animaux marins, le vent du large, la flore odorante le long des sentiers, tout en respectant scrupuleusement l'environnement. D'ailleurs, tout au long du littoral portugais, de nombreuses plages sur la côte atlantique accueillent des sportifs garçons ou filles, venus du nord de l'Europe jusqu'au sud avec l'Espagne à proximité. Toutes ces activités liées à la mer et à l'écologie sont l'occasion d'élargir la saison touristique en attirant un potentiel non négligeable, de clientèles différentes, plutôt jeunes, au pouvoir financier tourné sur le sport et la nature. VTTistes, kite-surfeurs, randonneurs, photographes, scientifiques, parents, enfants auraient largement de quoi remplir leurs séjours en dehors de la sacrée sainte période estivale.

→ Numa iniciativa reativada pelo Cônsul Geral Miguel Rita

Quinzena do Cinema Português em Strasbourg

Por José de Jesus André

Está a decorrer desde quarta-feira passada, dia 21 de outubro e prolongar-se-á até dia 10 de novembro, a 15ª Quinzena do Cinema Português, iniciativa conjunta de Miguel Rita, Cônsul-Geral de Portugal em Strasbourg e da Associação Cultural Portuguesa daquela cidade (ACPS).

Esta iniciativa da ACPS teve a sua origem em 1993 e contou com o apoio de Souto Marques então Leitor de Português na Universidade de Strasbourg e durou de uma maneira ininterrupta até 2007.

Perante o vazio desde aquela data até aos dias de hoje, o Cônsul Geral Miguel Rita, com o apoio de Luís Castro Mendes, Embaixador de Portugal junto do Conselho da Europa, Carine Pires do Instituto Camões e Isabel Cardoso, Presidente da ACPS, encetou contatos com realizadores portugueses e lusófonos e com Faruk Gūnalty Diretor da sala de cinema Odysée em Strasbourg, conseguindo trazer uma dúzia de filmes muito interessantes da autoria de jovens realizadores tais como Miguel Gomes, Miguel Moraes Cabral, Zézé Gamboa, João Canijo, João Ribeiro, Margarida Cardoso, Sérgio Tréfaut e do maior realizador português de sempre, Manoel de Oliveira.

A cessão inaugural ocorreu na passada quarta-feira, dia 21 de outubro, no cinema Odysée, pelas 20h00, com a presença do Embai-



xador de Portugal em Paris, José Filipe Moraes Cabral, de Luís de Castro Mendes, Miguel Rita, Isabel Cardoso, mas também de Fernanda Gabriel vereadora da Ville de Strasbourg, de Faruk Gūnalty e do reali-

zador Miguel Moraes Cabral. Depois da projeção do filme “Os caminhos do Jorge”, houve troca de impressões entre o público e o realizador, seguindo-se um bebereite oferecido pela Associação Cul-

tural Portuguesa de Strasbourg. Esta Quinzena tem o patrocínio do Banque BCP, fiel apoiante das iniciativas de índole cultural da ACPS e que também vai festejar em 2016 o seu 30º aniversário.

→ Realizador mora em França

Carlos Saboga estreou “A uma hora incerta”

O argumentista Carlos Saboga estreou este mês em Portugal, a segunda longa-metragem que realizou, “A uma hora incerta”, um filme que remete para as memórias de infância do autor, no tempo do Estado Novo.

A ação do filme decorre em Lisboa, nos anos 1940, durante a segunda

Guerra Mundial, e assenta em duas histórias: a da obsessão de uma adolescente pelo pai, inspetor da PIDE, e a da prisão de dois Franceses, que procuram refúgio em Portugal. “A uma hora incerta” é uma ficção, mas tem uma relação estreita com as memórias de Carlos Saboga, argumentista de 78 anos,

nascido na Figueira da Foz, que vive fora de Portugal há cinquenta anos.

“O cinema tem uma relação estreita com a infância. Não é tanto ‘decidi fazer cinema’. O cinema caiu-me em cima. Ia muito ao cinema quando era miúdo e começou no período da guerra... Vi vários filmes que me marcaram, que se passavam na Segunda Guerra Mundial. Foi a recordação disso. Quando pensei na história, pensei nisso”, contou à Lusa.

Carlos Saboga tem o nome associado sobretudo à escrita de argumentos no cinema português, tendo participado, por exemplo, em “O lugar do morto”, de António-Pedro Vasconcelos, “Adeus princesa”, de Jorge Paixão da Costa, e, mais recentemente, na adaptação para cinema de “Mistérios de Lisboa”, de Raoul Ruiz.

Ainda assim, Carlos Saboga diz que o que mais gosta no cinema é a realização e lamenta não ter persistido na ideia de o fazer mais cedo. “A escrita de argumento é a solidão, estar sozinho a escrever. E a realização é uma coisa coletiva, com a contribuição dos outros”.

Apesar da ligação ao cinema português, Carlos Saboga ainda hoje não tem uma relação fácil com o país. Os pais, ligados ao PCP, viveram na

clandestinidade durante o Estado Novo, estiveram presos e ele próprio também esteve detido. Assim que conseguiu, saiu de Portugal, viveu em Itália e na Argélia, e fixou-se em França, onde casou e obteve nacionalidade francesa. “Não tenho ressentimentos, mas o país na altura, a primeira coisa que queria era fugir daqui assim que pudesse. (...) O país era meu inimigo, por causa das histórias da minha família”, contou.

Fez “A uma hora incerta” em Portugal, com produção de Paulo Branco e elenco português, por razões económicas, com um baixo orçamento, mas mantém um olhar à distância sobre o que se passa em Portugal. “Por isso é que o passado também se impõe nos filmes. Porque há coisas que não estão resolvidas”, disse, acrescentando: “Estou muito ligado ao cinema americano dos anos 1940 e 1950. Foi a minha escola. Se tivesse que escolher uma pátria - sinto-me estrangeiro em toda a parte - seria o cinema”.

“A uma hora incerta”, que Carlos Saboga fez depois de “Photo” (2013), conta no elenco com Joana Ribeiro e Paulo Pires, e estreia-se nos cinemas acompanhado da curta-metragem “O coro dos amantes”, de Tiago Guedes, com Gonçalo Waddington e Isabel Abreu.

Dominique Stoenesco



Um livro por semana
Un livre par semaine

“Les visages du temps”, d’Herberto Sales



«Les visages du temps» (éd. Métailié, 1991 - titre original «Os pareceres do tempo», traduction de

Geneviève Leibrich), de l’écrivain Herberto Sales, est un roman publié à un moment où l’intérêt des éditeurs français pour les écrivains brésiliens augmentait considérablement.

Romancier, conteur, auteur de littérature enfantine, Herberto Sales est né en 1917, à Andaraí (État de Bahia) et est décédé à Rio de Janeiro en 1999. Son premier roman, «Cascalho» (1944), qui évoque la vie des garimpeiros (orpailleurs) à l’intérieur du Brésil, est considéré comme un classique du régionalisme littéraire brésilien. En 1986, Herberto Sales a exercé les fonctions d’Attaché culturel à l’Ambassade du Brésil à Paris.

«Les visages du temps» est un roman dense et fort. L’action se déroule à la fin du XVIIIe siècle, durant la colonisation portugaise, sur les terres de la fazenda Cuia d’Água où deux anciennes familles, les Golfões et les Rumeções, se disputent sauvagement le pouvoir. Et au cœur de ces événements une belle histoire d’amour: celle de Liberata et du capitaine Policarpo Golfão, maître de la fazenda Cuia d’Água. À travers cette saga, l’auteur analyse les origines d’une société qui allait devenir la nation brésilienne.

Chaque chapitre du livre est précédé d’un «argument». Ainsi, celui du premier chapitre nous donne d’emblée une idée des causes de tous les conflits qui surgiront ultérieurement: «Au cours d’un voyage vers les Indes où il se rendait en accomplissement d’une mission officielle, un gentilhomme périt dans un naufrage. Son fils unique, António José Pedro Policarpo Golfão, reçoit du gouvernement de Portugal, en dédommagement pour le sacrifice du défunt gentilhomme, une concession de terres dans l’intérieur du Brésil, pour lors colonie de la Couronne portugaise. Préparatifs du légataire en vue du long voyage et enfin départ d’icelui dans le dessein de prendre possession des terres qui lui furent octroyées en bonne et due forme en vertu de la loi de Dieu et de celle des hommes».

Adelino Antunes
Advogado

Advogado português com ampla experiência em:

- Direito Fiscal (Impostos e Segurança Social);
- Direito Comercial;
- Negociações com Bancos;
- Partilhas e Direito da Propriedade;
- Outros assuntos jurídicos.

Resolva os seus assuntos jurídicos em Portugal sem ter de se deslocar!

Estarei todos os meses em Paris para reunir com os interessados, mediante marcação prévia,

acantunes@sapo.pt
+351 262 842 945
06.35.57.01.09

Escritório em Portugal:
Rua Dr. Leão Azeite - n.º 35 - 2.º
2500-226 - Caldas da Rainha

em
síntese

**Luís Cardoso do
Collège-Lycée
Honoré de Balzac**



As turmas da Secção portuguesa do Collège-Lycée Honoré de Balzac, em Paris, receberam o escritor timorense Luís Cardoso, no passado dia 12 de outubro. O escritor foi convidado para testemunhar o percurso da sua vida. Através de um discurso emocionante exprimiu a sua paixão e o seu apreço por Timor, a pequena ilha, no outro lado do mundo que foi invadida pela Indonésia durante o período em que Luís Cardoso esteve a fazer os seus estudos em Portugal.

O autor partilhou com os alunos a lenda do seu país, as suas experiências e as suas lutas. Tendo desde muito cedo descoberto o gosto pela escrita e pela leitura. É atualmente o escritor timorense mais conhecido internacionalmente.

Os alunos de Balzac, muito emocionados e atentos até ao fim da conferência, apreciaram a simplicidade e sabedoria do escritor. Para todos eles esta foi uma experiência sem igual e fora do comum.

**Phillippe Séranne
fez residência
artística em
Vila Real**



O músico e compositor francês Phillippe Séranne esteve até sábado passado, em Vila Real, numa residência artística promovida pela Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro e pelo Teatro Municipal.

A residência artística do francês terminou com um concerto no pequeno auditório do Teatro, no sábado, aberto ao público em geral.

Phillippe Séranne diz que é um “amante dos encontros fortuitos e da poesia” e compara a sua arte com a tradição milenar dos saltimbancos.

→ Une forte augmentation des élèves inscrits depuis 5 ans

Institut Culturel Alter'Brasilis ensina o Português ao coração de Paris



Par Clara Teixeira

Dedicado essencialmente à l'enseignement du portugais du Brésil, l'Institut Culturel Alter'Brasilis niché en plein centre de Paris, connaît depuis 5 ans une forte augmentation d'inscrits. L'année d'activités de l'Institut Culturel Alter'Brasilis se divise en trois sessions: le premier semestre de septembre à février, le second de février à fin juin et les stages intensifs d'été.

L'institut propose des cours particuliers et en groupe, de portugais du Brésil pour adultes, avec plusieurs niveaux: du 'Basique 1' à 'Avancé', du lundi au jeudi et le samedi. «Une formule qui inclut les cours de portu-

gais, mais qui permet également aux élèves d'assister de façon illimitée aux ateliers proposés. Ainsi ils peuvent solidifier et mettre en pratique les acquis linguistiques et approfondir leurs connaissances socioculturelles, notamment des séances de révision et de conversation thématiques, ateliers linguistiques, historiques, musicaux et à objectif professionnel», explique Zita Fernandes, chargée de communication.

Des cours particuliers sont également proposés ou la possibilité pour les plus petits de 3 à 12 ans d'opter pour des cours le samedi. Les cours sont divisés par tranche d'âge et adoptent une méthodologie adaptée à l'âge et au niveau de portugais. «Il est également

possible de suivre nos cours dans le cadre d'une formation professionnelle (plan de formation, CPF...)», complète Zita Fernandes.

Alter'Brasilis œuvre à promouvoir la culture brésilienne et la lusophonie à travers ses nombreuses activités socioculturelles. Proposer une vision alternative du Brésil via le partage et les rencontres interculturelles, telle est la mission de l'association. «Les activités sont centrées autour de l'enseignement et de l'apprentissage de la langue portugaise, instrument central de découverte de la culture brésilienne et lusophone. Tout au long de l'année, nous organisons des événements culturels: un ciné-club et des rencontres littéraires mensuels, des

concerts, des ateliers gastronomiques».

Zita Fernandes est d'origine portugaise et insiste sur le mot lusophonie. «Il est vrai que c'est l'enseignement du portugais du Brésil, mais nous ne sommes pas tous brésiliens ici», précise-t-elle.

Actuellement, l'Institut met en place un projet de solidarité internationale et est à la recherche de bénévoles qui puissent intervenir ponctuellement dans le cadre de ses événements culturels tels que les ciné-club et les ateliers.

Institut Culturel Alter'Brasilis
2 rue de Turenne
75004 Paris

Filme “John From” de João Nicolau selecionado para o Festival Entrevues Belfort

A segunda longa-metragem do realizador João Nicolau, “John From”, foi selecionada para a competição internacional do Festival de Cinema Entrevues Belfort, em França, que decorrerá de 28 de novembro a 6 de dezembro.

De acordo com a produtora O Som e a Fúria, o filme foi selecionado para a secção do festival dedicada aos primeiros filmes (três primeiros). Antes de ser apresentado em Belfort, “John From” vai estar em competição do Cinemed - Festival International de Cinema de Montpellier. Em Portugal, a antestreia será na Cinemateca Portu-

guesa, a 11 de dezembro, mas a estreia comercial só está prevista para 3 de março de 2016.

“John From” é coproduzido pela portuguesa O Som e a Fúria e pela Shellac Sud, de França, onde o filme chegará ao circuito comercial, em abril de 2016. O filme sucede à curta-metragem “Gambozinos”, que venceu o prémio de melhor curta-metragem, na Quinzena dos Realizadores, uma das iniciativas paralelas do Festival de Cannes, em 2013.

A nova longa-metragem de João Nicolau é protagonizada pelas jovens atrizes Júlia Palha e Clara Riedenstein, e

conta também, no elenco, com os atores Filipe Vargas, Leonor Silveira e Adriano Luz. Nas palavras do realizador, “John From” é um filme que “procura auscultar a lógica e as metamorfoses da paixão juvenil”, sendo “assumidamente pudico e lúdico”.

A longa-metragem gira em torno de Rita, uma jovem de 15 anos que tem o verão à sua frente e um “ex-futuro” namorado, que faz tranças e tem festas onde as mostrar. “Muito naturalmente, de Portugal ao Pacífico Sul, esta fortaleza desaba com doçura quando a adolescente vê a exposição que um novo vizinho apresenta no

centro comunitário do bairro”, acrescenta uma nota da produtora, sobre este trabalho de João Nicolau.

“Gambozinos” (2013), “O dom das lágrimas” (2012), “A espada e a rosa”, longa-metragem de ficção (2010), “Canção de amor e saúde” (2009) e “Rapace”, curta-metragem de 2006, são outros trabalhos de João Nicolau, que abordar regularmente os universos da infância e da adolescência. “Rapace” foi o primeiro trabalho do realizador nascido em Lisboa, em 1975, que trabalhou com realizadores como João César Monteiro, Margarida Gil e Miguel Gomes.

Jacques Tardi põe em cena “Putain de guerre” na Amadora

“Putain de guerre”, de Jacques Tardi, é um espetáculo realizado na semana passada, nos Recreios da Amadora, com a receita de bilheteira a reverter para o Conselho Português para os Refugiados (CPR).

O espetáculo contou com interpretação de Jacques Tardi, considerado por especialistas um dos mais

importantes e influentes autores de banda desenhada francesa, na atualidade, que este ano participa na 26ª edição do Festival Internacional de Banda Desenhada.

A montagem em palco, com a participação da cantora e compositora Dominique Grange, realizou-se a par da exposição “Putain de guerre! - A guerra das trincheiras”,

de Jacques Tardi, patente na Biblioteca Municipal da Amadora.

Evocativo da primeira Guerra Mundial (1914-1918), “Putain de guerre” é um espetáculo musical e multimédia que, “de uma forma belíssima, chama a atenção para as situações de guerra e conflitos mundiais que voltam a estar demasiado presentes nos dias de hoje”,

segundo o Diretor da Amadora BD, Nelson Dona.

Ao longo do espetáculo, as ilustrações do álbum “Putain de Guerre!” são projetadas em cena, enquanto são declamados textos do livro. As canções de época, interpretadas por Dominique Grange, são acompanhadas pelos músicos do grupo Accordzêam.

Parabéns! Estamos em França.

**Mas a nossa ambição
não acaba aqui.**



Percorremos um caminho feito de verdadeira ambição. Na hora da vitória corremos lado a lado com aqueles que acreditaram e que quiseram sempre mais. Parabéns, Portugal.

**NOVO
BANCO**



PATROCINADOR
OFICIAL
DA SELEÇÃO

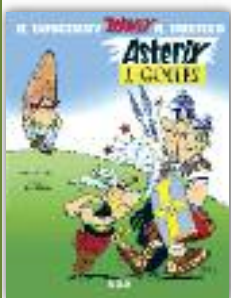
em
sinteseLes œuvres de
Costa sur les
Champs Élysées

La Galerie Art'jingle a présenté les œuvres de l'artiste portugais Costa, entre les 22 et 26 octobre, à «8ème Avenue», Salon d'art contemporain et d'art urbain qui est actuellement (jusqu'au 15 novembre) sur l'avenue des Champs-Élysées, entre la Place Clemenceau et celle de la Concorde, côté pair, Paris 8ème.

Né en 1970 à Sarlat, Fernando Costa vit et travaille en Dordogne. Autodidacte, Costa taille en pièces la signalisation routière. Un art brut aux finitions polies, qui laisse une large place à la spontanéité dans l'expression de sa créativité. Le parti pris contre le gaspillage est déterminé par le choix d'une matière première récupérée parmi les rebuts de l'Etat. Pour cela, une autorisation de la DDE (Direction Départementale de l'Équipement) a été nécessaire.

Au-delà de l'utilisation optimale de l'espace de la tôle, Costa ne se contente pas d'assembler des pièces de métal dont les couleurs formeraient le puzzle aléatoire de son imagination. Après la pulvérisation du code de conduite, de ses limitations de vitesse et de ses impasses, Costa recrée du sens avec un talent inné pour l'esthétisme et l'équilibre des formes et des couleurs. Sa palette se décline en fonction de la durée de l'exposition des panneaux aux aléas climatiques. Des reflets uniques dont les couleurs ne figurent pas sur catalogue. Découpés puis ressoudés, les panneaux émaillés qui furent plantés sur les routes des années 1950 à 1980 s'inventent, dans un nouveau cadre, une seconde vie.

Chez Costa, l'interprétation reste libre, il n'y a pas de sens unique. Dans ces tableaux soudés chacun reconnaît son univers familier.

Astérix em
mirandês

A mais recente aventura de Astérix, apresentada na semana passada a nível mundial, com o título "O

Papiro de César", vai ter uma edição de 1.500 exemplares traduzidos para língua mirandesa, segundo as edições Asa.

A tradução do francês para língua mirandesa, das novas aventuras do pequeno herói gaulês, esteve a cargo do linguista José Pedro Ferreira e do investigador e escritor Carlos Ferreira.

→ Colloque à la Gulbenkian de Paris

Les aventures de la langue portugaise
dans les arts et la littérature

Par Dominique Stoenesco

Comment peut-on défendre la langue portugaise dans un contexte de globalisation? Ma patrie - pour reprendre Fernando Pessoa - est-elle toujours la langue portugaise? De quelle manière les langages artistiques s'emparent-ils de la langue portugaise pour la recréer? Telles furent quelques unes des questions débattues durant le colloque sur «Les Arts de la Langue Portugaise» qui eut lieu les 21 et 22 octobre dernier à la Fondation Calouste Gulbenkian de Paris. Explorant la langue portugaise non seulement dans la littérature, mais aussi dans le théâtre, le cinéma, la musique et les arts visuels, ce colloque réunissait des invités de différentes latitudes du monde lusophone, parmi lesquels les écrivains Rui Zink, Dulce Maria Cardoso, Ondjaki et Maria do Rosário Pedreira, qui est également éditrice, la compositrice et interprète Luísa Sobral, le musicologue Rui Vieira Nery, le cinéaste Flora Gomes, l'éditeur et libraire Michel Chandeigne et le traducteur et directeur du Festival Littéraire International de Paraty, Paulo Werneck.

Après les interventions de João Caraça (Directeur de la Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian) et de Paulo Filipe Monteiro (Commissaire du Colloque), plusieurs exposés furent présentés dans les domaines de la musique, du théâtre, de la danse et du cinéma: «L'idée d'une culture musicale portugaise» (Andreia Pinto Correia), «De la relation à nos poètes à l'expression d'une identité d'auteur» (Nuno Galopim), «La langue parlée et écrite du cinéma portugais» (P. Filipe Monteiro), «Son et sens dans la danse contemporaine» (Maria José Fazenda), «Qu'avez-vous fait de la langue portugaise au Portugal dans le domaine du théâtre?» (Eugénia Vasquez) et «La rencontre entre les cultures portugaise et guinéenne réalisée à travers deux langues: le portugais et le créole» (Flora Gomes). Mais la plupart des communications ont porté sur la langue portugaise et



LusoJornal / Dominique Stoenesco

ses variantes, sur les littératures lusophones et leur diffusion. Ainsi, Dulce Maria Cardoso posa frontalement la question: «La langue portugaise n'est-elle qu'un dialecte de plus au sein de ce néocolonialisme?», précisant aussitôt que «le concept de Lusophonie ne peut pas se résumer à l'utilisation d'une langue commune». Par ailleurs, au cours de son exposé elle a manifesté sa solidarité avec Luaty Beirão, ce rappeur luso-angolais en grève de la faim dans une prison de Luanda.

Rui Zink, quant à lui, sur un ton ironique qui lui est habituel, a voulu parler des langues centrales et périphériques, ainsi que sur l'importance des traductions qui «permettent de capter la voix des autres». De son côté, Fernando Cabral Martins a surtout abordé les «auteurs et artistes expérimentalistes», citant notamment le cas singulier de Fernando Pessoa, mais aussi Amadeo de Souza-Cardoso ou Agustina Bessa Luís. Il a aussi relancé la question du «portugais qui n'est plus seulement une langue portugaise». Sous le titre de «Après les océans, la langue», l'écrivain angolais Ondjaki a évoqué le langage comme esthétique et terre à modeler. Au cours d'un bref débat, un intervenant dans la salle avertit: «Ne tombons pas dans un néo-colonialisme linguistique, ne fabriquons pas des identités linguistiques».

Abordant la question de la diffusion, Maria do Rosário Pedreira, après un rappel de la situation au Portugal pendant la dictature, où plus de la moitié de la population était analphabète, affirme que, même si le Portugal de Salazar n'existe plus, actuellement le chômage est important, la Culture est délaissée et les jeunes continuent à partir. Puis elle souligne les énormes transformations survenues dans le marché du livre, ainsi que les expériences positives d'internationalisation des auteurs de langue portugaise (Salon du livre de Francfort 1997, par exemple).

Michel Chandeigne, fondateur il y a 30 ans de la Librairie Portugaise et Brésilienne à Paris, après un bref historique remontant au XVIe siècle, présente un bilan des succès, des surprises et parfois des échecs de l'édition des auteurs portugais en France. Quelques chiffres sont éloquentes: en 30 ans, les titres de livres disponibles dans sa librairie sont passés de 10 à 416; et de 1982 à 2002, les éditeurs français ont édité environ 90 titres de poésie portugaise. Plusieurs facteurs, selon Michel Chandeigne, ont contribué à cet essor: une stratégie ambitieuse des institutions portugaises, le très fort engagement de quelques éditeurs et de personnalités liées à la culture portugaise en France, parmi lesquelles Solange Parvaux, Paul Teyssier, Joaquim Vital, Robert Bréchon, Teresa Salgado ou Luísa Braz de

Oliveira et, enfin, dernier facteur, le succès de Fernando Pessoa auprès du public français.

Paulo Werneck, dans son intervention, pose d'emblée la question de la diffusion de la langue portugaise: où et pour qui? Il rappelle qu'au Brésil 50% de la population n'est pas capable d'interpréter un message écrit simple et souligne le phénomène aggravant de diglossie. Par ailleurs, il revient aussi sur les menaces de l'anglais.

En complément du colloque, Maria Benedita Basto et Agnès Levécot, professeurs à la Sorbonne, présentèrent le dernier livre d'Ondjaki, «Les Transparents» (éd. Métailié, traduction de Danielle Schramm), où l'auteur fait le portrait d'une Luanda réelle et surréaliste à la fois. Dans son intervention, Ondjaki raconte l'origine des personnages qui défilent dans son roman. À une question qui lui est posée sur les langues nationales en Angola, il répond que son pays «est encore en construction, avoir un bon médecin dans chaque village est une priorité, mais si en plus il est possible d'apprendre plusieurs langues nationales à l'école, pourquoi pas». Enfin, il revient aussi sur le cas de Luaty Beirão, pour dire son «admiration devant toutes ces personnes qui ne parlaient jamais et qui ont commencé à parler» et il ajoute: «Les choses changent, on ne pourra pas revenir en arrière».

→ Organisé à Paris

Brésil en Mouvements a connu un grand succès

Par Clara Teixeira

La 11ème édition du Festival Brésil en Mouvements qui s'est déroulée du 14 au 18 octobre derniers au cinéma La Clef à Paris, a connu grand succès cette année. Pendant 5 jours, des projections ont eu lieu des débats et rencontres autour de films documentaires pour renforcer les liens entre la France et le Brésil et échanger avec les principaux acteurs de la société contemporaine française et brésiliens sur les grandes questions sociales et environnementales d'actualité. De quoi explorer la culture brésilienne hors des sentiers battus et d'approfondir des sujets sociaux globaux à partir de la réalité brésilienne.

Comme chaque année, une program-

mation variée et originale, notamment: «Sur la Route avec Socrates» de Niko Appel et Ludi Boeken, «Branco sai, Preto fica» de Adirley Queirós, «Favela Gay» de Rodrigo Felha, «As minas do rap» de Juliana Vicente ou encore «Porto da pequena África» de Claudia Mattos. «La soirée d'ouverture a attiré beaucoup de monde, la salle était pleine, la présence de Daniel Conh-Bendit a aussi contribué à ce succès et de son fils Nico Apel. Mais dans l'ensemble les personnes ont bien adhéré», déclare-t-elle au LusoJornal. Brésil en Mouvements s'adresse à tous ceux qui sont sensibles aux questions d'ordre social, environnemental et économique, qui s'intéressent à la société brésilienne contemporaine et désirent en connaître mieux les dynamiques à

travers la vision de documentaires proposant une perspective libérée des clichés et lieux communs habituels. Organisé depuis 2005 par l'association Autres Brésils, «le festival privilégié avant tout des films documentaires inédits et des jeunes réalisateurs». Un bilan plutôt positif pour ce festival qui chaque année voit son public augmenter, «c'est un public varié mais surtout très fidèle», rajoute Karina Duarte. Créée en 2002, l'association Autres Brésils vise à décrypter des enjeux de société qui concernent autant le Brésil que la France et le monde. Pour cela, elle a mis en place des outils d'information et d'échanges: des projections-débats en France («Brésil en Mouvements») et au Brésil («Social en Mouvements»); des ateliers de réalisa-

tion audiovisuelle; un centre de ressources multimédia (site Internet d'information sur le Brésil, gratuit et unique en français, vidéothèque de plusieurs centaines de films documentaires et expositions itinérantes).

L'association fonctionne essentiellement avec des bénévoles, «suite à une période un peu difficile nous avons du faire une campagne d'appel aux dons et nous avons ainsi pu obtenir un financement pour nos projets», avoue la jeune femme.

Tout au long de l'année l'association essaye de donner un aperçu des réalités sociales du Brésil et de la France et créer ainsi un espace propice aux échanges entre les deux pays, ainsi que de contribuer à assurer la diversité cinématographique et culturelle.

→ Artistas afirmam terem vivido “um sonho”

Arte portuguesa no Carroussel du Louvre



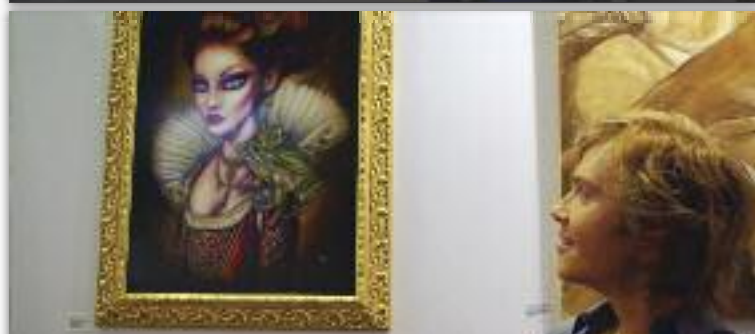
Leonora Sousa
Carina Branco



Carlos Antunes
Carina Branco



Maria Antónia Jardim alias A. Sinai
Carina Branco



Tiago Azevedo
Carina Branco

Por Carina Branco, Lusa

Uma dezena de artistas portugueses participam no fim de semana passado na feira de artes plásticas “Art Shopping”, no Carroussel du Louvre, em Paris, um evento que é descrito como “um sonho” para alguns.

É o caso de Tiago Azevedo, de 30 anos, que expõe uma tela intitulada “A princesa e o sapo”, inspirada nos contos dos Irmãos Grimm, na qual cruza o estilo do retrato barroco com a ilustração contemporânea. “É o sonho de qualquer artista ter uma obra nesta cidade e no Louvre que é onde estão as grandes obras e nós conseguimos sentir toda essa energia que vem aqui de perto”, declarou à Lusa o artista natural da Ilha Terceira, nos Açores, que vive em Munique, na Alemanha.

O salão estava, de facto, ao lado do Museu do Louvre, nas galerias que se encontram junto da famosa pirâmide invertida, mas a 17ª edição do Art Shopping, com mais de 450 artistas representados, não tem o carimbo daquele que é um dos museus mais visitados do mundo.

Ainda assim, o escultor Pedro Marques, de Palmela, sublinhou o prestígio do local da exposição, onde

apresenta um busto de mulher em ferro, “com tratamento a níquel e um apontamento em cerâmica”, exposto pela galeria italiana Queen Art Studio Padova. “Para mim é uma honra e um prazer poder estar a representar Portugal aqui no Carroussel du Louvre”, disse o artista de 51 anos que é escultor “a 60, 70 por cento, porque Portugal não é um país de artes e apoios em Portugal não há nada”, acrescentando que de 4 a 8 de novembro vai estar no salão de arte contemporânea de Montreux, na Suíça.

Também para Leonora Sousa, de 54 anos e a viver em Santa Maria da Feira, estar no salão Art Shopping “é um sonho tornado realidade” já que apenas começou a pintar “a sério” há quatro anos, depois de 40 anos a exercer a profissão de cabeleireira. “Conseguir trazer além-fronteiras a minha obra é realmente um sonho. O meu principal objetivo é divulgar o meu nome e divulgar ao mundo a minha arte”, afirmou a artista que expõe a pintura “Fado” e que vai levar, em breve, as suas telas ao Brasil, São Tomé e Príncipe, Noruega, Dubai e Canadá.

Carlos Antunes, de 65 anos, também se mostrou muito contente por parti-

cipar na feira de arte em Paris, sublinhando que é uma cidade onde há muito desejava expor, tendo escolhido uma obra relacionada com “os mistérios de Natal” e sublinhando que no próximo ano vai celebrar os 35 anos de carreira com duas exposições no Museu de Arqueologia D. Diogo de Sousa, em Braga.

Maria Antónia Jardim - que assina os quadros com o nome A. Sinai - expõe a tela intitulada “Fernando Pessoa - o Mago”, uma pintura que integra o livro apresentado na semana passada em Paris “Sir Fernando Pessoa - Relógio de Bolso que Esconde uma História”. “Este quadro tem a particularidade de estar inserido num livro meu cuja segunda edição esgotou no Consulado-Geral de Portugal em Paris. Este quadro é interessante porque representa o poema da ‘Manucure’ do Mário de Sá-Carneiro, representa os cem anos do Orpheu, representa o preto e branco associado ao Fernando Pessoa, a criatividade nas asas, o infinito que ele é na multiplicação dos eus”, descreveu a também investigadora universitária do Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

Nove dos artistas portugueses que participam no Art Shopping foram convidados pela Associação Cultural Atlas Violeta, sediada no Porto, que marca presença no evento pelo segundo ano consecutivo, e que representa, ao todo, 18 artistas lusófonos. “Nós tentamos olhar para uma parte que ninguém olha que é a arte, principalmente em Portugal que é um país culturalmente riquíssimo - embora não tenhamos um Ministério da Cultura - mas temos de manter as artes e os nossos artistas vivos”, explicou António Bernardini, um dos fundadores da associação que nasceu há dois anos com o intuito de divulgar a arte portuguesa no mundo graças a parcerias com os países da lusofonia.

António Bernardini acrescentou que o escultor português Jorge Braga, do Porto, conseguiu arrecadar a Medalha de bronze do salão com uma obra em bronze intitulada “Vida” e que alguns dos artistas que representa já tiveram convites para expor em galerias de Paris, sublinhando que além de pintura e escultura também há objetos curiosos como “bisnagas de mel”, ou seja, mel do Alentejo dentro de tubos de tinta da autoria de Maria Rodrigues.

em síntese

“O Círculo Delaunay” em Lisboa

A exposição “O Círculo Delaunay”, que incide sobre a obra do casal de artistas franceses e no seu impacto na dinâmica no meio artístico em Portugal, vai estar patente na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa, a partir de 20 de novembro.

A mostra, com curadoria de Ana Vasconcelos, vai ficar patente até 22 de fevereiro de 2016, no Centro de Arte Moderna da instituição.

“As Férias Grandes”, como Sonia Delaunay (1885-1971) chamou ao período passado em Portugal - de junho de 1915 a janeiro de 1917 - constituíram para a artista e o marido, Robert Delaunay (1885-1941), um período de intenso trabalho, recorda a Gulbenkian, na apresentação da mostra. Nessa altura, enquadra, os artistas tiveram no país a paz e tranquilidade possíveis, num ambiente generalizado do primeiro conflito mundial (1914-18), que acabou por chegar de uma maneira mais direta a Portugal, com a declaração de guerra da Alemanha em 9 de março de 1916.

A exposição incide sobre o contexto criativo gerado pela presença dos artistas que a guerra traz de volta ao país de origem, como Amadeo de Souza-Cardoso, ou que empurra para o exílio, como o casal Delaunay, apresentando muitos dos trabalhos realizados nesses anos.

Também será destacado o projeto coletivo organizado em Portugal pelos Delaunays a que chamaram “La Corporation Nouvelle”, na qual colaboraram Amadeo, Eduardo Viana e Almada Negreiros.

Animação Portuguesa no Festival de Montpellier

A convite do Cinemed - Festival de Cinema Méditerranéen de Montpellier, a Agência da Curta Metragem apresentou, na segunda-feira desta semana, uma “Carte Blanche” dedicada à animação portuguesa. Repetição no último dia do festival, a 31 de outubro. A sessão “O Meu País É o Que o Mar Não Quer” tem o nome inspirado no poema “Morte ao Meio-Dia”, de Ruy Belo, sobre a emigração portuguesa durante o Estado Novo.

No programa: “Os Olhos do Farol” de Pedro Serrazina; “Clandestino” de Abi Feijó; “História Trágica com Final Feliz” de Regina Pessoa; “Viagem a Cabo Verde” e “Abraço do Vento” de José Miguel Ribeiro; “O Canto dos 4 Caminhos” de Nuno Amorim; “Fado do Homem Crescido” de Pedro Brito; e “Amélia & Duarte” de Alice Guimarães e Mónica Santos.



Um olhar poético sobre Paris

Por Cristina Branco

“Se uma gaivota viesse trazer-me o céu de Lisboa no desenho que fizesse, nesse céu onde o olhar é uma asa que não voa, esmorece e cai no mar...”

Alexandre O'Neill - (1924 - 1986) foi um importante poeta do movimento surrealista português.

Jardin du Luxembourg Paris VI

em
síntese

Flamenfado

L'Académie de Fado et l'Académie de Flamenco présentent un spectacle de fusion de deux arts - Fado et Flamenco - lors d'une représentation unique, le samedi 28 novembre, à 20h00, à l'Auditorium Cœur de Ville, 98 rue de Fontenay, à Vincennes (94).

«Flamenfado» a la partition des chanteurs Paco el Lobo (Flamenco) et Mónica Cunha (fado), des musiciens Filipe de Sousa (guitare portugaise), Nuno Esteves (viola), Isidoro Fernández (percussions), Balint Perjesi (violon) et de la danseuse flamenca Anita Losada. **Infos: 01.43.28.14.61**

Dom La Nena
em Lisboa

A jovem cantora brasileira, crescida em Buenos Aires e radicada em Paris Dom La Nena acaba de lançar o seu novo disco "Soyó" em Portugal e tem três concertos agendados para os próximos dias: dia 31 de outubro no Auditório de Espinho, dia 3 de novembro no Salão Brazil em Coimbra e dia 4 de novembro no CCB, em Lisboa.

Os elogios da crítica internacional não têm parado de distinguir a voz, a música, a postura e o trabalho de Dom La Nena. "Soyó", o seu novo trabalho, levou o conceituado New Yorker a escrever que todas as suas canções "soam sagradas".

"Dom é exemplo raro das contradições que carregamos. Uma menina doce de rosto franco e olhos determinados, que compõe com frescor germinal as canções que ainda queremos ouvir, canções sobre os sentimentos que nos são tão verdadeiros que as vezes escapam despercebidos entre as luzes e presenças de apelo mais cintilante. Canções de leveza feminina, de olhar indireto, dos assuntos que se enredam no silêncio" escreveu o cantor e compositor Marcelo Camelo. "Tudo parece fazer os olhos correrem no mesmo sentido até ela se sentar ao pé do violoncelo e começar a arrumar-se pra tocar. As luzes diminuem, as cores se intensificam, as paredes se ajeitam, tudo vai tomando outra forma e o ar entre nós e ela se adensa. Seu rosto fica sério de um jeito a conseguir anunciar o que vem. Mas é quando o seu arco encosta nas cordas do violoncelo que você tem verdadeiramente o outro espetro de Dom em estado bruto. Pelo som que ele causa mas também pelo que o som causa nela".

→ Piano

Concerto de Filipe Pinto-Ribeiro em Paris

Por Clara Teixeira

No quadro dos 50 anos da Fundação Calouste Gulbenkian em França, o pianista Filipe Pinto-Ribeiro vai estar em concerto no próximo 4 de novembro, às 20h30, na salle Gaveau, em Paris.

Filipe Pinto-Ribeiro interpretará o seguinte tríptico: o famoso ciclo para piano de Tchaikovsky As Estações opus 37-bis; a estreia discográfica de Quatro Estações de Buenos Aires, de Astor Piazzolla, numa nova versão composta por Marcelo Nisinman para Filipe Pinto-Ribeiro; e Quatro Últimas Estações de Lisboa, de Eurico Carrapatoso, obra também dedicada ao pianista.

Filipe Pinto-Ribeiro coloca em diálogo o romantismo russo de Tchaikovsky, o novo tango argentino de Piazzolla e a portugalidade de Carrapatoso: três ciclos de "Estações", três cidades - Moscovo, Buenos Aires e Lisboa -, três linguagens musicais e mundividades



Rita Carmo

de compositores que abordaram esta temática em três séculos distintos: XIX, XX e XXI.

Filipe Pinto-Ribeiro nasceu no Porto e após ter estudado em diversos países, foi discípulo de Lyudmila Roshchina no Conservatório Tchaikovsky de Moscovo, onde se doutorou com as mais elevadas classificações em 2000, como bolsista da Fundação Calouste

Gulbenkian. Desenvolve uma intensa atividade solística e camerística, abrangendo um vasto repertório que se estende do Barroco até aos nossos dias. Considerado atualmente o pianista português de maior projeção internacional, depois de Maria João Pires.

É frequentemente solicitado como Diretor artístico para vários projetos e

realiza frequentemente concertos como solista, com importantes orquestras e agrupamentos de câmara, tocando com artistas como Renaud Capuçon, Gary Hoffman, Gérard Caussé, Michel Portal, José Van Dam, e outros grandes intérpretes.

O novo duplo CD de Filipe Pinto-Ribeiro, "Piano seasons", com obras de Piotr Ilitch Tchaikovsky, Astor Piazzolla, Marcelo Nisinman e Eurico Carrapatoso, foi gravado em França para a Paraty e é distribuído mundialmente pela Harmonia Mundi. O concerto de lançamento do disco teve lugar no passado dia 23 de setembro, no Teatro São Luiz, em Lisboa, seguindo-se uma tournée internacional que levará Filipe Pinto-Ribeiro e as suas "Estações" a cidades como Buenos Aires, Málaga, Berlim, Porto, Roma, e Los Angeles.

Salle Gaveau

45-47 rue de la Boétie
75008 Paris

Infos: 01.49.53.05.07

→ Vai ser lançado na próxima semana

«Pas à Pas» um álbum de Aurélie & Verioca

Por Carlos Pereira

Vai ser lançado no próximo dia 6 de novembro, em França, o álbum "Pas à pas" do duo Aurélie & Verioca, com o label Catavento e distribuído pela InOùie Distribution. Um CD com as cores do Brasil realizado por duas artistas autoras-compositoras francesas - Aurélie Tyszblat e Verioca Lherm - que procuram inspiração nos sons brasileiros, como, antes delas, fizeram tantos outros cantores franceses, como por exemplo Claude Nougaro ou Georges Moustaki, para citar apenas estes.

As duas artistas vão iniciar agora uma série de concertos em França, nomeadamente na mítica sala parisiense "Les Tois Baudets", no dia 20 de novembro.

Gravado em França e no Brasil, o álbum saiu no Brasil em abril deste



ano, apoiado nomeadamente pela Adami e teve uma boa aceitação no seguimento dos 11 concertos que tiveram lugar nos Estados de Rio de Janeiro, São Paulo e Minas Gerais.

Não admira, porque as 12 canções do

álbum, completamente inéditas, têm o swing, a harmonia e o ritmo da música brasileira. São magnificamente bem interpretadas, com uma voz límpida, cantada em francês e em português. Um disco para relaxar, a ouvir

sem moderação.

Nove dos temas são composições das duas autoras-compositoras e três são adaptações francesas de composições de ilustres músicos brasileiros: Joyce Moreno, Egberto Gismonti e Swami Jr. Aliás, tanto Joyce Moreno como Swami Jr participaram na gravação, assim como outros grandes nomes da música brasileira atual, como Luís Filipe de Lima e Flor de Abacate.

Em França, Aurélie e Verioca recorreram a músicos como Zé Luís Nascimento (que acompanha Mayra Andrade, Sébastien Tellier, Titi Robin), Stéphane Edouard (Sixun), Médéric Bourgue (Mônica Passos) ou Thomas Vahle (Mory Kanté)...

Dia 20 de novembro, 20h30

Les Trois Baudets

64 boulevard de Clichy
75018 Paris

Montpellier: Exposition et conférence sur l'urbanisme de Lisboa

Par Clara Teixeira

Le premier volet de l'exposition «Ambigüités, Contradictions et Réussites de l'Urbanisme sous le Fascisme» débutera le 5 novembre prochain jusqu'au 20 novembre à l'Ecole d'Architecture de Montpellier.

Lisboa, ville pionnière dans l'urbanisme intégré dès le XVIIIème siècle, vit aujourd'hui dans l'espace et en fonction des grandes lignes d'urbanisme établies sous la dictature de Salazar. Ce plan et les aménagements urbanistiques qui s'en suivirent présentent une appropriation par les architectes d'un urbanisme propre à cette période permettant de faire de Lisboa une ville moderne et agréable dans les canons chers aux courants de pensée progressiste du XXème siècle



Horácio Novais

cle consignés dans la Charte d'Athènes.

Le vernissage de l'exposition aura lieu le jeudi 5 novembre, à 18h30 et plutôt dans l'après-midi vers 14h00, une conférence sera assurée par Aquilino Machado, Maître de conférences à l'Institut de Géographie et Aménagement du Territoire de l'Université de Lisboa. Il a fait partie de l'équipe chargée de l'Exposition Internationale

de Lisboa 98. La conférence aura comme sujet «L'urbanisme actuel de Lisboa porte l'empreinte des deux grandes expositions internationales: Monde Portugais en 1940 et Lisboa'98 en 1998».

Finalement, le deuxième volet aura lieu en 2016, à Lisboa, avec une présentation de l'urbanisme et de l'architecture de Montpellier pour la période 1977/2004.

On peut considérer ces deux expositions comme le point de départ et d'arrivée d'un projet d'urbanisme global pour la ville. Elles ont cherché à déterminer des esthétiques et des lignes conductrices, tant au point idéologique que s'agissant de l'aménagement du territoire.

Ce projet est le fruit du travail conjoint de l'Institut de Géographie et Emménagement du Territoire de l'Université de Lisboa, de l'ENSAM et de Casa Amadis, Association Culturelle de Langue Portugaise de Montpellier. Le projet est financé par l'Institut Camões et l'Ambassade du Portugal à Paris.

Les photos de l'exposition sont de Mário et Horácio Novais et proviennent du fond du Musée Calouste Gulbenkian de Lisboa.

➔ Nouveau

Fado tous les vendredis au Physalis

Par Jean-Luc Gonneau

Voilà 14 ans que l'aimable patron (portugais) du restaurant Physalis, rue Henri Ginoux, à Montrouge (92), à deux pas de la Porte d'Orléans, officie derrière les fourneaux de ce lieu et propose à sa clientèle une appréciable cuisine (française). Comme il aime le fado (l'un de ses proches parents est même fadiste à Lisboa), il a décidé de proposer chaque vendredi une soirée de fado, ajoutant à sa carte quelques plats et quelques vins (mais pas encore de Vinho Verde, il faudra) fleurant bon son pays d'origine pour l'occasion. Le Physalis devient ainsi, avec l'Express chaque dimanche à Clichy, l'un des deux lieux présentant du fado chaque semaine.

Et il a fait appel à une équipe bien connue des nuits fadistes franciliennes: Jenyfer Rainho et Joaquim Campos sont deux voix majeures du fado ici, Manuel Miranda, ancien patron du désormais mythique Coimbra



Joaquim Campos est un des fadistes du Physalis
DR

do Choupal, est l'un de nos tout premiers guitaristes et à la viola, Vitor do Carmo est un autre pilier des nuits fadistes. LusoJornal, toujours à l'affût, ne pouvait manquer l'inauguration du

fado au Physalis. Cuisine de qualité, service un peu débordé (le restaurant était plein) et qui gagnerait à généraliser le sourire du patron. Clientèle française à 90%, pas encore au fait

des us et coutumes du fado, notamment celle qui implique que le silence se fasse lors des interventions des artistes. Notre ami patron en fut d'ailleurs conscient à la fin de la soirée et se promet d'être très attentif à l'information de la clientèle, parmi laquelle il est vrai que beaucoup de convives, habitués du lieu, n'étaient pas venus pour le fado.

Le professionnalisme confirmé de l'elenco fadiste permet de profiter d'un répertoire varié et de qualité tout en s'adaptant à un public peu familiarisé avec le fado et à une configuration de la salle un peu difficile pour les artistes. Tout ceci devrait se fluidifier au fil des semaines et nous espérons vivement que la très bonne volonté (et l'excellente cuisine) du patron et la qualité des artistes permettront à cette initiative de s'installer dans le temps et de fournir ainsi au fado parisien un point d'ancrage régulier dont il manque encore cruellement.

em
↓
sintese

Grupo Discantus grava música medieval no dormitório do Mosteiro de Alcobaça

O grupo francês Discantus inicia, esta semana, as gravações do seu novo disco, composto por música medieval, no dormitório do Mosteiro de Alcobaça, disse à Lusa fonte do Festival Cistermúsica. "O grupo vai gravar durante toda a semana, o programa que apresentou em julho último, no âmbito do XXIII Cistermúsica, e que foi constituído, entre outras, por canções de Afonso X", avô do rei D. Dinis, disse à Lusa o compositor Alexandre Delgado, Diretor artístico do Festival.

Segundo Alexandre Delgado, o grupo "ficou encantado com a acústica, que considerou extraordinária", tendo realçado que o dormitório de Alcobaça é "um exemplar único da arquitetura cisterciense", em todo o mundo. "O dormitório de Alcobaça está tal qual foi construído, sem ter sofrido alterações ou acrescentos", esclareceu o compositor.

O programa apresentado no Cistermúsica foi constituído por algumas das cantigas de Afonso X, como "Nenbressete Madre de Deus" e "Muito deveria ome semp'ra loar", e peças litúrgicas do culto mariano, como "Ave regina celorum" e "Serena virginum".

Alexandre Delgado afirmou à Lusa que "o Discantus é um grupo de referência na cena musical, e a sua Diretora, Brigitte Lesne, é uma sumidade mundial".

O Discantus é formado por Brigitte Lesne (canto, harpa-saltério, chifonie, percussões, sinos de mão e direção musical), Vivabiancaluna Biffi (canto, viola de arco e sinos de mão), Christel Boiron, Hélène Decarpignies, Lucie Jolivet, Catherine Sergeant e Caroline Magalhães (canto e sinos de mão).

A gravação resulta de um protocolo firmado entre o grupo francês, o Mosteiro de Alcobaça e a Academia de Música de Alcobaça, que organiza o Cistermúsica.

Documentário «Les Emigrés» de José Vieira exibido na Semana Cultura em Viroflay

Por Frederico Domingues

No âmbito da semana cultural organizada pela Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay (78), com o apoio do Consulado Geral de Portugal em Paris, o documentário "Les Emigrés", realizado por José Vieira, foi exibido no passado sábado à noite na sala de Dunoyer de Segonzac. Na plateia estiveram presentes o próprio realizador bem como alguns protagonistas, nomeadamente a escritora Altina Ribeiro e respetivos pais.

O documentário, que foi filmado durante o mês de agosto de 2006, assenta na história de uma pequena aldeia de Trás-os-Montes, São Vicente de Raia, onde quase todos os habitantes emigraram à procura de uma vida melhor. Uns partiram para sempre, outros regressaram. Com os diálogos e histórias dos habitantes da aldeia, o filme procura entender quem são estas pessoas que se tornaram emi-



LusoJornal / Frederico Domingues

grantes um dia, mas que se vêem como desenraizados e em rutura com a sua terra natal. Assim, identificam-se emigrantes que afirmam se sentirem estrangeiros em França e em Portugal, outros que foram emigrantes por meses mas que preferiram regressar e outros habitantes que vêm a emigração com uma "armadilha dolorosa". Após a exibição do documentário, teve lugar um pequeno debate sobre a emigração entre os presentes onde

José Vieira afirmou que a ideia do documentário assenta no dever de memória e retratar a história da emigração dos anos 60 na primeira pessoa. Segundo o realizador, as pessoas emigraram para fugir a miséria e vieram para um país que os chamara e necessitava de mão-de-obra, e ainda hoje ouvem-se pessoas dizer que felizmente a França os acolheu. No entanto, a adaptação, a integração foi dura e dolorosa, onde muitos foram

acolhidos em "bidonvilles" e só saíram da ilegalidade passado cinco anos.

"A imigração tem duas faces: a emancipação porque se descobre o mundo e a alienação porque vamos sacrificar tudo o que temos". A escritora Altina Ribeiro, que chegou em França em 1969, agradeceu aos pais a coragem dos mesmos em ter ido atrás de uma vida melhor para eles e os filhos e que estava orgulhosa dessa difícil iniciativa.

Para além da exibição deste filme, esta Semana cultural que se iniciou no dia 17 com uma exposição sobre o fado e a sua história, contou nomeadamente com uma tarde de fado no domingo 18, onde participaram os fadistas Tony do Porto, Juliana Duarte, Joaquim Campos e Paula Barroso, uma Conferência sobre o fado por Jean-Luc Gonneau e encerrou com a apresentação do Livro "Le Fado pour seul bagage" pela autora Altina Ribeiro.

David Dany: Nouvelle Compilation Latino Reggaton

De concert en concert, le chanteur David Dany n'en finit pas de ses tournées. Dès que le temps lui permet, il retravaille ses morceaux et il vient d'enregistrer trois chansons remixées par Dj YS Francois, «à la manière d'un son plus pour discothèques», avec l'appui et la complicité de son grand ami Gérard Addat, qui vante par la même occasion le talent de son ami artiste.

La nouvelle compilation Latino Reggaton promet «un certain succès». Outre les titres de David Dany et Gérard Addat, alias Gerry Scar, nous retrouvons dans cet album des titres de Ricky Martin, Jennifer Lopez, Enrique



Iglesias et bien d'autres.

Pour David Dany «la scène c'est ma vie», dernièrement il a soutenu son ami António Capela en tant que Conseiller des Communautés et il a chanté avec son autre ami José Alberto Reis. Il a également rendu hommage, récemment, au départ du curé de Lafourguette, le Père François André par une prestation spectacle avec ses amis des groupes folkloriques Violettes de Toulouse et Villa Rosa.

David Dany sera en concert à Périgueux, le 7 novembre, au Parc des expositions, avec Leonel Figueiredo et Quim Barreiros.

● PUB


www.portugalvivo.com
Le site de référence de la communauté portugaise

em síntese

Fête de la châtaigne à Frontignan

Par Patricia Valette Bas



Organisée par l'Association Portugaise Culturelle de Frontignan, en partenariat avec la ville, la Fête de la châtaigne sera célébrée le samedi 7 novembre, à partir de 18h00, salle de l'Aire, au plan du Bassin. Au menu, châtaignes grillées, venues de Bragança et «Caldo verde» à volonté. Au cours du repas, toutes les boissons mises sur les tables seront offertes, à savoir du vin rouge artisanal et eau.

Toutefois, une participation de 10 euros pour les adhérents et de 12 euros pour les non détenteurs de la carte sera demandée, avec la gratuité pour les enfants de moins de 8 ans. Cette soirée, qui se veut avant tout festive et conviviale, sera animée par un groupe musical de Pau, «Fréquence», composé de ses deux chanteuses et de ses 6 musiciens. Pour les non-initiés, tous les 11 novembre se déroule au Portugal, le Magusto. Il s'agit d'une fête traditionnelle au cours de laquelle des marrons chauds d'une qualité exceptionnelle et d'une saveur incomparable sont mis à l'honneur. «Le jour de la Saint Martin, c'est le feu, les marrons et le vin» en atteste le proverbe.

Quant au «Caldo Verde», c'est la plus populaire des soupes portugaises, à base de choux, de pommes de terre et de chorizos. On pourrait presque la qualifier de plat national tant elle est appréciée par toutes les générations et classes sociales confondues!

Infos: 06.09.95.73.40

Soldado Milhões homenageado

O herói da Primeira Guerra Mundial, Aníbal Augusto Milhais, conhecido como o soldado Milhões, foi homenageado em Murça (Vila Real). A Associação Amigos de Murça fez-lhe uma homenagem na sua terra natal, a aldeia de Valongo de Milhais. Foi apresentado o livro «O Herói Português da I Guerra Mundial», da autoria do jornalista Francisco Galope, e a companhia de teatro Filandorra faz uma recriação da Batalha de La Lys no norte da França.

→ Association Portugal Passion Traditions a organisé un voyage à Alijó

Exposition est la suite du voyage au Portugal

L'association Portugal Passion Traditions de Saint-Martin-de-Seignanx (40) a organisé les 17 et 18 octobre, une exposition et un concours photos ayant pour thème Alijó et ses alentours.

Cette manifestation a été organisée suite au voyage à Alijó, qui a eu lieu au mois de mai de cette année. Un challenge avait été proposé aux participants du voyage: ils devaient faire des photos qui participeraient à un concours.

16 participants ont envoyé leurs plus beaux clichés. En tout, 144 photos ont été classées en 3 catégories: paysage et nature, monument et coup de cœur/portrait.

Il y a eu 3 scrutins en fonction des votants. Un Prix décerné par les participants au voyage, un Prix public des visiteurs de l'exposition, et un Prix de la Ville de Saint-Martin-de-Seignanx attribué par une Commission d'élus. Samedi 17 octobre vers midi, a été



L'homme du Douro au centre de la ville d'Alijó

Bernard Segarra / Prix du Public

remis le Prix des participants et le Prix de la Ville, en présence du Maire Lionel Causse, et d'Aurore Castaings, en charge de la culture, ainsi que d'autres élus.

Le dimanche 18 octobre vers midi a

été remis le Prix du public en présence de Jean Michel Gracia, Adjoint au Maire, ainsi que d'autres élus.

Les photos récompensées montraient de magnifiques paysages de la vallée du Douro et de Murça, du Palais de

Mateus, des personnages portugais anonymes dans leur environnement, la statue de l'Homme du Douro au centre de la ville d'Alijó.

À noter une très importante fréquentation pour cette exposition et de nombreux votants pour la catégorie public.

Il y avait, en plus des 144 photos en concours, une rétrospective en photos de toutes les étapes du voyage du mois de mai (environ 160 clichés) sans oublier les aquarelles d'Alain Delperier, inspiré du thème du voyage. Dans son discours, le Président de l'association, Carlos Águeda-Rosa, a remercié «tout le monde» au nom de l'association et a informé qu'une nouvelle date a été arrêtée pour le prochain événement «Un dîner Fado», le samedi 12 décembre, à la Maison de la Chasse, à Saint-Martin-de-Seignanx.

Infos: 06.20.46.49.91.

Festival de folclore em Lyon Vaise

Por Jorge Campos

No sábado 24 de outubro, na sala de festas Jean Couty da Mairie de Lyon Vaise (09), a associação de Lyon 6, com o seu grupo de folclore «Estrelas Douradas» organizaram o Festival anual de folclore.

Estiveram presentes vários grupos da região Rhône-Alpes: As Lavadeiras do Minho, Os Portugueses de St Etienne, Estrelas Douradas de Bourgoin, Alegria do Minho de Tullins, Rosas do Minho de Guinchay. Participaram também os grupos de «danças modernas» de Neuville e de Jassens e no final o grupo coral de St Etienne «Cantares de Portugal» apresentou o seu repertório «chefiado» dirigido por Manuel Mendes.

«A organização esteve a encargo dos membros da associação desde a preparação da sala, as compras, e também em cozinha, na preparação dos



LusoJornal / Jorge Campos

petiscos propostos a todos os que por aqui apareceram nesta tarde e durante a noite» diz o Presidente Belmiro da Cunha. O baile foi animado pelo DJ Sono Ritmo.

«De ano para ano as pessoas têm ade-

rido à nossa manifestação folclórica, e o facto de ser em sala deve trazer mais gente» comenta o Presidente. Estiveram também presentes o Maire de Vaise, Hubert Julien-Laferrrière, a Maire adjointe Conseillère com o pe-

louro da vida associava, Zaima El Youssef e o Presidente da FAPRA, Manuel Cardia Lima.

«Gosto muito de assistir a estes festivais, mesmo se por vezes as danças e os cantares se pareçam muito. Mas mesmo assim isto é uma ocasião de nos encontrarmos entre amigos e familiares e vivermos juntos uns momentos de alegria e de confraternização» diz ao LusoJornal Luís Manuel. «Moro em St. Etienne e vim com a minha família e amigos até Lyon, para dançar e mais uma vez passar um bom momento neste ambiente bem português, e que lembra as nossas romarias minhotas», declarou António Araújo.

Esta foi a última manifestação de folclore organizada pelas associação Lyon6 para este ano 2015, e certamente o último Festival de folclore na região de Lyon até maio 2016, organizado pelas associações portuguesas.

20 anos da Jeunesse Portugaise de Paris 7

Por Frederico Domingues

A Associação Folclórica Juventude Portuguesa de Paris 7 festejou o seu 20º aniversário no passado domingo com uma grande festa que contou com a participação do cantor José Malhoa e com o Trio Hexagone, na sala de festas da Mairie de Paris 14. O evento teve uma grande afluência e estiveram presentes mais de mil participantes.

A tarde de aniversário começou com a intervenção da Presidente da Associação, Leonilde Silva, que agradeceu a presença do público para a comemoração deste importante marco na vida da associação. Depois atuou o trio Hexagone que levou o público a dançar e desfrutar de música tradicional portuguesa e de sons mais contemporâneos. Antes da subida ao palco do artista José Malhoa, cantou-se os parabéns à Associação com a subida dos membros da associação e



LusoJornal / Frederico Domingues

voluntários ao palco. Leonilde Silva agradeceu o empenho e o trabalho desenvolvido pelos mem-

brós da associação e pelos voluntários, bem como do apoio dos patrocinadores para a organização deste

evento.

A festa concluiu-se com a atuação de José Malhoa que levou ao rubro a plateia presente com o tema «Morena do Kuduro», o clássico «24 Rosas» e apresentou o seu novo trabalho discográfico intitulado «Bela e Mentirosa». No final, a Presidente afirmava-se «muito satisfeita pela grande adesão das pessoas ao festejo e um pouco cansada, pois a organização deste tipo de evento envolve muito tempo e dedicação por parte dos membros e simpatizantes da associação».

A associação organiza diversas atividades e eventos com o objetivo de promover as raízes e tradições portuguesas permitindo apresentar a cultura portuguesa nas suas diversas perspetivas junto da Comunidade portuguesa e francesa.

No próximo dia 21 de novembro, a AFJP de Paris 7 organiza umas «rusgas» e contará com a participação de 6 associações portuguesas.

→ Presidente da Câmara de Arcos de Valdevez esteve presente

Festival de folclore no Hall St Martin em Cergy

Por Mário Cantarinha

No fim de semana passado a União Cultural Portuguesa de Cergy-Pontoise (UCP) encheu o Hall St Martin com um festival de folclore, cantares ao desafio durante a tarde e o show de Mike da Gaita à noite. Um espaço que acolheu uma comitiva municipal de Arcos de Valdevez que apreciou os produtos tradicionais portugueses ali expostos em vários stands: fumeiro, queijos, etc.

O Presidente da associação, Alexandre Soares, começou por agradecer todos os que ali se deslocaram assim como o Presidente da Câmara que pela primeira vez presenciou ao evento. “Temos uma sala muito boa para fazer ‘Rusgas’ sem problema algum, também temos espaço para acolher os stands e para receber artistas, de modo que temos todas as con-



LusoJornal / Mário Cantarinha

dições reunidas para atrairmos as pessoas e encher a sala. Tanto ontem como hoje, fiquei impressionado com o número de pessoas que aqui se juntou”, declarou ao LusoJornal.

Quanto ao Presidente da Câmara Municipal, João Manuel Esteves, começou por dizer que este ano já tinha saído várias vezes visitar as Comunidades espalhadas por fora. “É com

muito gosto que estou aqui e uma vez mais fico satisfeito por ver todos estes Portugueses que querem bem à sua terra, gostei muito do convite e da forma como as coisas estão a correr aqui, onde o Alexandre e a sua equipa nos estão a proporcionar um momento festivo muito agradável”.

O autarca fala de “mensagem, de cultura e de apoio local, quando as pessoas comprem ou investem na sua terra”, evocando uma conjugação, entre a dinamização sociocultural e a dinamização económica. “Todos juntos podemos construir o futuro de Arcos de Valdevez”. Julga importante também o “mercado da saudade” para dinamizar as terras do concelho com investimentos nomeadamente de empresas francesas no setor automóvel. “O que é um orgulho para nós e é importante saber fazer esta interação” conclui.

em
síntese

Messe portugaise à Pantin

Une messe portugaise en l'honneur de Notre Dame de Fátima, à l'occasion de sa dernière apparition, a été organisée le samedi 24 octobre, à 18h30, en l'église de Saint Germain de Pantin (93), organisée par l'Association franco-portugaise «Centro Cultural Vianense» et par le groupe de folklore de la Casa de Santa Marta de Portuzelo.

Des chants portugais ont rythmé cet événement ainsi qu'une procession aux bougies autour de l'église, derrière le «andor» de la vierge. Pour clôturer cet hommage, un cocktail a été offert par la Communauté portugaise de Pantin.

L'association de Montmorency va fêter ses 40 ans

L'Association des Portugais Unis avec Tous de la Vallée de Montmorency (95) va fêter ses 40 ans d'histoire en 2017. C'est donc une des plus anciennes associations portugaises de la région.

«Tout au long de ces années, une grande histoire s'est écrite et chaque jour de nombreux bénévoles mettent leurs efforts à contribution afin de promouvoir notre si belle culture en France» explique au LusoJornal Sandra Paula, Vice-Présidente de l'association.

Pour cette fin d'année, l'association organise la Fête des châtaignes (São Martinho) le 11 novembre, avec châtaignes bien évidemment et festival de groupes folkloriques. Et le vendredi 18 décembre, l'association a programmé le comique José Cruz «pour ce qui s'annonce être une soirée riche en rire et convivialité».

CCPF organizou Encontro nacional de associações

No passado dia 10 de outubro teve lugar no Hôtel de Ville de Paris o 12º Encontro Nacional das Associações Portuguesas de França organizado pela Coordenação das Coletividades Portuguesas de França (CCPF) e que contou com a presença de várias associações. A abertura do Encontro foi feita pela Presidente da CCPF, Luísa Semedo, pelo Cônsul Geral de Portugal em Paris, Paulo Pocinho, pela Presidente da Confederação da Comunidade Portuguesa no Luxemburgo (CCPL), Paula Martins, e pelo Conselheiro de Paris, em representação de Anne Hidalgo, Hermano Sanchez Ruivo.

As conferências da parte da manhã foram sobre “A nova vaga de emigração” com as intervenções dos sociólogos Vítor Rosa e Jorge de Portugal Branco e sobre os “Direitos em Portugal dos Portugueses residentes no estrangeiro” com as intervenções do



gabinete de advogados Nuno Albuquerque e do Observatório dos Luso-descendentes (Emmanuelle Afonso e Luís Cameirão).

A parte da tarde foi num primeiro momento dedicado à questão do “Direito ao ensino da Língua” com as intervenções de Michel Perez, Adelaide Cristovão, Teresa Soares e António Oliveira, e ainda as “Experiências do ensino da língua no mundo associativo” por Marie-Hélène Euvard.

Num segundo momento Miguel Costa, responsável do setor associativo no Consulado Geral de Portugal em Paris fez uma apresentação e respondeu às dúvidas sobre os pedidos de subsídio. O Encontro acabou com um ação de sensibilização à questão do desenvolvimento sustentável e ecologia no seio do movimento associativo, com um questionário e a distribuição de um guia sobre essa matéria.

AGRAFr Lyon tomou café com... Carlos Vieira

Por Jorge Campos

A delegação de Lyon da associação AGRAFr, convidou para o seu encontro “Café com...”, o ator Carlos Vieira. O café RectoVerso, no sexto bairro, acolheu no sábado passado, dia 24, esta atividade da associação, com um público numeroso, mostrando grande interesse.

A introdução foi feita pela Vice Presidente da AGRAFr Ana Antunes e Carlos Vieira falou “da sua carreira e da maneira de viver a sua profissão”.

“O teatro e o cinema são uma expressão linguística universal e também gestual. Tudo isto me fascina e me levou a escolher o que faço hoje. Tive num certo momento da vida, uma travessia do deserto, mas isso fez com que tomasse a decisão de partir, e descobrir uma nova forma de viver para a minha vontade de representar. Entrei numa companhia de teatro em França, e depois foi como se eu pro-



LusoJornal / Jorge Campos

vocasse esta situação, o de viver a dificuldade da língua, e dos códigos sociais da sociedade francesa. Após isso,

eu senti-me mais forte, e mais rico”. Explica Carlos Vieira.

“Todas as palavras têm uma força, um

peso, um significado, e eu quero disponibilizar-me para ser outro, numa peça de teatro ou no cinema. E com isso assumir todos os valores desse outro. Com seis anos queria ser ator, mas não sei ainda porquê. Aqui em França há mais valores culturais, pois aqui, a cultura faz riqueza, e em Portugal a cultura só dá despesa” disse o ator.

Carlos Vieira argumentou e até aconselhou sobre diferentes aspetos da sua vida de ator e dos riscos de ser ator, “a não correr”.

Este encontro teve também momento de partilha, onde cerca de duas dezenas de pessoas não viram as horas passar.

A Vice Presidente Ana Antunes anunciou que o próximo “Café com...” em Lyon terá como convidada Margarida Ochoa, ex-Leitora do Instituto Camões na Universidade Lyon 2, em Bron e vai ser realizado no sábado, dia 28 de novembro, no café Recto Verso.



Carina da Silva
Psychologue

Chronique pour le développement émotionnel

Les aventures de Joana

«Je suis fatiguée d'avoir pitié de moi-même. Je me rends compte que je passe mon temps libre à voir passer le temps. C'est vrai que je me sens calme, mais j'ai la sensation que je suis en manque d'action. Les derniers mois, j'ai découvert comment apprécier ma compagnie. De plus, je me suis aperçue qu'aimer les livres et le cinéma ne nous laisse jamais seul. Je redécouvre le plaisir qu'on peut sentir quand on est en paix avec soi-même.

Je sens grandir en moi le désir de vivre les livres et les films, de m'aventurer dans l'inconnu.

Qu'est-ce que j'aimerais faire? Un voyage, seule, avec un sac à dos, en train, sur un bateau? Passer des heures à marcher dans la forêt, sentir les odeurs, écouter les sons, et me mélanger avec la nature? Me libérer des toutes mes peurs! Marcher avec grâce, peu importe où je me trouve. Qu'est-ce qui empêche mes désirs de se réaliser?»

Extrait du journal intime, 20 octobre 2104

Dans les chroniques antérieures, à partir des deux extraits du journal intime 2014, on observe deux phases de son processus. La première - la crise de la séparation - marquée par les sentiments de tristesse et d'angoisse mais aussi par les sentiments d'amour et de tendresse, issues du soutien de ses amis et de sa famille. La deuxième - où Joana se sent plus stable émotionnellement mais également, d'un autre côté, perdue parmi ses amis. Ses habitudes de femme mariée n'ont plus de place dans sa condition de célibataire, elle s'est donc questionnée, en se demandant à quel moment sa vie de couple avait totalement éclipsé son rythme personnel.

Dans cet extrait, Joana nous montre une troisième phase - où elle s'écoute, se connecte avec son essence, ce qui l'amène à un sentiment de renaissance, avec une forte capacité de faire face à ses peurs et de se confronter à elle-même.

Joana devient de plus en plus elle-même. Comment Joana va-t-elle continuer son aventure?

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter par mail: carinadasilva@etreavec-vous.com ou sur mon mobile au 06.50.11.04.59. Vous pouvez suivre mes chroniques sur le blog: etreavec-vous.tumblr.com

→ Ligue 1

'Batalhão português' do Monaco ganhou ao Reims

Por Marco Martins

No passado domingo, a equipa "mais portuguesa" do Campeonato francês, o Monaco, jogou em Reims e venceu por 1-0 com o único golo a ser aponatado pelo avançado luso, Bernardo Silva. De notar que no onze inicial, estavam presentes Bernardo Silva, Ricardo Carvalho e João Moutinho, mas no decorrer do encontro, Ivan Cavaleiro também entrou dentro das quatro linhas. A comitiva portuguesa não ficava por aqui visto que Rony Lopes e Gil Dias estavam no banco de suplentes.

Neste momento o início de Campeonato está complicado para os monegascos que ocupam atualmente a oitava posição com 17 pontos, a 12 do líder, o Paris-Saint-Germain que conta com 29 pontos após onze jornadas. No fim do encontro frente ao Reims, o LusoJornal falou com três dos sete protagonistas lusos do clube do Sul da França.

Leonardo Jardim,

Treinador do Monaco

"O importante foi arrecadar os três pontos. Sabíamos que era um jogo extremamente difícil quando tu jogas um jogo europeu na quinta-feira e que depois tens de jogar no domingo logo às 14h00 para o Campeonato francês. Sabíamos que o Reims é uma equipa difícil, tínhamos de entrar bem no jogo e foi isso que fizemos, aliás até mandámos duas bolas ao poste, podíamos ter ampliado o resultado, mas não conseguimos. Depois tivemos de sofrer nos últimos 15 minutos mas acho que acabámos por justificar a vitória. É importante nos últimos minutos toda a gente estar concentrada, bem posicionada e por isso às vezes um pormenor



Bernardo Silva tenta furar a defesa do Reims

António Borge

pode ditar a diferença, eu tive de corrigir duas ou três situações porque tinham entrado jovens jogadores. A equipa não estava bem posicionada e tive de corrigir, foi somente isso. O grau de dificuldade no Monaco será sempre grande com este projeto, que é de formar jogadores e de ganhar. Este ano não vai fugir à regra e claro será difícil porque saíram vários jogadores que eram titulares na temporada passada. Nós vamos preparar outros jogadores para o futuro e a equipa vai crescer".

Bernardo Silva,

avançado do Monaco

"Estamos contentes com a vitória porque conseguimos regressar às vitórias no Campeonato. Era importante para

nós conseguirmos os três pontos. Estamos muito felizes. Estou contente por ter ajudado a equipa e espero sempre ajudar a equipa que seja com golos ou com assistências, isso deixa-me muito satisfeito. Esperemos que a partir de agora consigamos crescer, sabemos que temos uma equipa jovem, mas agora queremos continuar na senda das vitórias. Esperemos chegar lá acima no Campeonato que é o nosso objetivo. Sinto-me bem apesar de a equipa não ter começado bem e de eu não ter estado no meu melhor fisicamente, mas agora estou cada vez mais a sentir-me melhor e espero ajudar a equipa".

Ricardo Carvalho,

defesa-central do Monaco

"Foi importante vencer em Reims para podermos subir na classificação. A atitude foi boa, tivemos mais oportunidades para marcar e até sofremos no fim do jogo, mas também há que saber sofrer. Nesta equipa, uns jogadores saem, outros entram, jovens com muita qualidade chegam e por vezes há que dar um pouco de tempo. Felizmente estão a adaptar-se bem. Temos um grupo jovem com qualidade e isso é o mais importante. O 'Mister' [ndr: Leonardo Jardim] também tem dado oportunidades aos jovens, e com essas oportunidades podem mostrar que são bons". De referir que no próximo fim de semana, o Monaco recebe o Angers, que ocupa atualmente o segundo lugar na Ligue 1, no Stade Louis II, no domingo 1 de novembro, às 17h00.

→ Seniors A / Match amical

Lusitanos Saint Maur s'incline face à Fleury

Par Eric Mendes

Auteurs d'un match intéressant, les Lusitanos se sont fait surprendre 1-0 face à l'équipe de CFA de Fleury-Mérogis.

C'était un week-end sans match officiel pour les Lusitanos. Mais à une semaine de son court déplacement à Noisy-le-Sec, samedi prochain, le Lusitanos de Saint Maur recevait la formation Fleury-Mérogis (CFA) pour un nouveau match amical.

Privé de Jony Ramos et Rui Ferreira, laissés au repos, Carlos Secretário avait surtout l'occasion de tester une nouvelle composition et de relancer certains joueurs en manque de temps de jeu. Actuellement 6ème du Groupe D de CFA, le FC Fleury 91 était un coriace adversaire qui avait manqué de peu la montée en National la saison dernière. Les Saint-mauriens étaient prévenus et voulaient également relever ce challenge. Dès les premières minutes, l'opposition reste équilibrée et les deux équipes ne manquent pas de s'observer. Le 3-5-2 de l'US Lusitanos gênant considérablement le 4-4-2 du FC Fleury. Pourtant, c'est Revelino Anastase qui se met en évidence sur plusieurs interventions. Mais petit à



Lusitanos de Saint Maur / EM

petit, le milieu de terrain saint-maurien prend la mesure de son homologue floriacumois. La meilleure occasion étant au final à mettre au crédit de Sitou Ayi qui, bien lancé dans le dos de la défense essonnienne, bute sur le portier du FC Fleury à deux reprises.

La deuxième période permettra surtout une large revue d'effectif pour les deux entraîneurs. Avec notamment le retour de joueurs comme Kissima Dembélé, Pedro Nova, André Fontes et Jérémy Meunier. Malheureusement pour Saint-Maur, le FC Fleury allait contrarier la tranquillité des Lusitanos en ce

début d'après-midi. Profitant d'une mésentente entre Dembélé et son gardien, Marco Gonzalez, l'attaquant essonnien Murphy Futhu prend de vitesse la défense saint-maurienne pour inscrire le seul et unique de la rencontre pour les visiteurs (0-1, 55ème).

Derrière, Saint-Maur tentera une réaction qui s'avérera bien trop timide pour revenir à la marque. Fleury s'impose sur la plus petite des marges mais laisse, tout de même, Saint-Maur et son entraîneur avec quelques bonnes indications pour les matchs à venir.

«On a su profiter de cette période pour travailler différents systèmes et avoir ainsi plusieurs solutions durant nos rencontres», expliquait Carlos Secretário. «Après, c'est dommage de connaître un arrêt aussi long après une victoire en Championnat. C'est comme ça, on fait avec. Même si, généralement, c'est plutôt bénéfique après une défaite. Mais je sens les joueurs concernés et concentrés. Je leur fais confiance pour les matchs à venir". Surtout que le prochain match à Noisy-le-Sec devrait être un bon test pour les Lusitanos. Le rendez-vous est pris.

Acreditamos em si como ninguém!

FRANCA
AMIGO24H.ORG
07 82 21 27 83

Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso, vivia na rua e, aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa do tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

A única solução

“Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida, mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às mulheres através de uma amiga e, assim, decidi participar.

Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje, a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.” ■

Margarita Haupde

DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdTeu
UNDA A FIDELIDADE



DOMINGO: 9:30h
Encontro das famílias
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30
254, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DOMINGO
07h - 55, Rue de Strausbourg
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



Jejum de Jesus
O início de uma nova geração, lá de Jesus a 21 de Junho

→ Liga dos Campeões

Cristiano Ronaldo em branco frente ao PSG

Por Marco Martins

O Real Madrid não foi além de um empate sem golos na sua deslocação a Paris, onde defrontou o Paris-Saint-Germain no Parque dos Príncipes, num jogo a contar para a terceira jornada da Liga dos Campeões.

O Real Madrid, que não contava com cinco habituais titulares no onze inicial [ndr: Karim Benzema, Luka Modric, James Rodríguez, Gareth Bale e Pepe, o internacional português], não conseguiu marcar apesar dos esforços do internacional português, Cristiano Ronaldo. Isolado na frente de ataque, CR7 teve dificuldades em aparecer no jogo e receber bolas em boas condições dos seus colegas de equipa. Quanto aos Parisienses, apesar de defrontar uma equipa 'B' do Real Madrid, não conseguiram criar ocasiões e até estiveram durante uma boa parte do jogo numa posição defensiva.

O certo é que o empate sem golos não beneficia nenhuma das equipas que ficam no primeiro lugar do grupo A com sete pontos.



Cristiano Ronaldo sentiu-se só no Parque dos Príncipes

Lusa / Tiago Petinga

No fim do encontro, o LusoJornal falou com dois jogadores do Paris-Saint-Germain: o brasileiro Lucas Moura e o marfinense Serge Aurier.

"Acho que foi um jogo muito equilibrado. Um jogo onde o ataque não apareceu muito, nem o nosso, nem o do Real Madrid. Foi um jogo onde as

defesas trabalharam bastante, assim como o meio-campo" disse Lucas Moura, avançado do PSG. "Acho que fizemos um bom jogo, faltou um pouco de finalização, chutar mais à baliza, mas quando duas grandes equipas se defrontam, o jogo é definido nos detalhes".

Lucas Moura prometeu que "no próximo encontro frente ao Real, vamos dar tudo para chegarmos à vitória. Na primeira parte, pecámos por querer jogar muito pelo meio e acabámos por errar passes bem como perder muitas bolas. A equipa do Real pressionou um pouco mais. Na segunda parte, acho que melhorámos a posse da bola e acertámos mais passes. Também jogámos mais pelos lados e isso abriu caminhos. Acho que temos capacidade para ganhar a uma equipa como o Real Madrid. Vamos trabalhar para isso" disse ao LusoJornal. "Quando eu entro dentro das quatro linhas já sei o que tenho de fazer. A minha característica é acelerar o jogo e criar situações de golo, foi isso que tentei fazer". Por seu lado, Serge Aurier, defesa do PSG explicou que "jogámos frente a uma das melhores equipas do mundo e não perdemos. Queríamos vencer frente ao Real mas defrontámos uma grande defesa". Sobre o duelo com Cristiano Ronaldo, disse que "não foi um duelo recorrente do jogo mas senti-me bem e fiz o que tinha de

fazer nos dois duelos que tivemos. Eu tentei ser agressivo, forte, fazer os esforços necessários e estou feliz com o desfecho desses duelos com ele. Cristiano Ronaldo é um grande jogador. Vês no terreno que ele pede sempre mais aos colegas de equipa. Ele fala muito e quer sempre fazer melhor. Acho aliás que faltavam alguns jogadores com quem ele está habituado a jogar, como o Karim Benzema e o Gareth Bale. Acho que vai ser muito diferente no jogo em Madrid".

De referir que no outro encontro do grupo A, o Malmö venceu o Shakhtar Donetsk (1-0). Na tabela classificativa, o Real Madrid e o PSG lideram com sete pontos, à frente do Malmö com três e do Shakhtar Donetsk que ainda não pontuou.

Por último de notar que nos clubes portugueses, o FC Porto derrotou (2-0) o Maccabi Telavive, enquanto o SL Benfica perdeu (2-1) frente ao Galatasaray. Quanto ao segundo clube francês, o Lyon, perdeu (3-1) na Rússia frente ao Zenit, do Treinador português André Villas-Boas.

Ligue 2: Créteil/Lusitanos se ressource à Evian

Par Joël Gomes

Evian 1-2 Créteil/Lusitanos

Parc des Sports d'Annecy

Spectateurs: 4.374

Arbitre: Jérémy Stinat Delpech

Créteil/Lusitanos: Kerboriou; Hérelle, Di Bartolomeo, Diedhiou, Ilunga; Mollet (Konongo, 84 min), Lafon, Dias; Lesage (Cap.), Andriatsima (Benaniba, 84 min), Dabo. Entraîneur: Thierry Froger.

Freinés par Brest la semaine passée, les Cristoliens ont une nouvelle fois montré qu'il fallait compter sur eux à l'extérieur! Les hommes du Président Armando Lopes sont effectivement allés décrocher un succès probant sur la pelouse d'un candidat sérieux à la (re)montée en Ligue 1. Leur match, sérieux et appliqué, a été récompensé par un but de Florent Mollet et un penalty de Jean-Michel Lesage.

Au classement, l'US Créteil/Lusitanos bondit à la 5ème place et conserve ses

quatre points d'écart sur le podium en attendant la réception du Nîmes Olympique vendredi prochain, à 20h00. C'est un bon match qu'a livré le Créteil/Lusitanos au Parc des Sports d'Annecy vendredi soir! Opposés à un relégué de Ligue 1 ayant pour objectif de retrouver l'élite, les Béliers n'ont pas tremblé. Au contraire. Ils sont allés gommer la prestation moyenne signée face au Stade Brestois la semaine passée. Le match a pourtant été équilibré entre les deux formations, avec même, un léger avantage pour les Roses d'Evian qui sont tombés, par deux fois, sur un Yann Kerboriou aussi décisif qu'impeccable (17 min, 40 min). Mais Créteil/Lusitanos est progressivement rentré dans son match...

Après une belle frappe de Vincent Di Bartolomeo à l'entrée de la surface (20 min), les Ciel et Bleu ont signé un très beau mouvement collectif faits de plusieurs passes redoublées dans les intervalles qui est venu se conclure par une passe en retrait de Christophe Hérelle pour un plat du pied parfait réalisé



par Florent Mollet (0-1, 29 min). Pourtant c'est sur un score de parité que les deux formations sont rentrées aux vestiaires puisqu'Evian a bénéficié d'un penalty inscrit par Sekou Keïta juste avant la pause (1-1, 44 min).

Après la pause, les supporters présents au Parc des Sports d'Annecy n'ont pas tardé à comprendre que ce partage des

points ne satisfaisait aucune des équipes. Entre une équipe savoyarde qui restait sur 3 victoires consécutives et des Béliers décidés à effacer leur dernière sortie manquée, les deux collectifs ont affiché leur volonté d'arracher un résultat. Et, à ce jeu, c'est l'US Créteil/Lusitanos qui a été le plus actif. Car en dehors de la frappe de

Sekou Keïta, boxée en corner (64 min), c'est Créteil/Lusitanos qui s'est le plus illustré. Hérita Ilunga (55 min), Rafael Dias (75 min) et Vincent Di Bartolomeo (76 min) y sont allés tous les trois de leur tentative dans le cours du jeu mais c'est sur un penalty que les Béliers ont débloqué la situation. Fauché dans la surface, Faneva Andriatsima a laissé à son Capitaine Jean-Michel Lesage l'occasion de fêter sa 300ème apparition en Ligue 2 par un but synonyme de victoire (1-2, 69 min, sp).

Grâce à cette nouvelle performance en déplacement, la formation de Thierry Froger engrange trois points qui lui permettent de rebondir au classement. Les Val-de-Marnais passent de la 9ème à la 5ème place et viennent recoller le bon wagon. A trois longueurs du podium de Ligue 2, en attendant la fin de cette 12ème journée, les Ciel et Bleu tenteront d'enchaîner par un autre bon résultat vendredi prochain, à 20h00, à Duvau-chelle, face au Nîmes Olympique.

Futsal: La drôle de semaine de repos du Sporting Club de Paris

Par Julien Milhavet

Sporting Club Paris 9-1 Arcueil Vision Nova

Buteurs parisiens: Pupa x2, Chaulet x2, Teixeira x2, Ngala, Ribeiro et Khi-reddine

Le Sporting Club de Paris était au repos la semaine dernière en raison du rassemblement de l'équipe de France en route pour la Coupe du Monde 2016. Mais les Sportingmen étaient à l'honneur puisque trois d'entre eux ont eu les honneurs de la Sélection tricolore. Djamel Haroun, Kamel Hamdoud et Adrien Gasmi ont



Teixeira n'a pas été convoqué en Sélection mais a marqué 2 buts

LusoJornal / Carlos Pereira

revêtu le maillot bleu et de la plus belle manière. Haroun, gardien du Sporting Club de Paris depuis 2011, porte depuis peu le brassard de Capitaine de l'Equipe de France. Kamel Hamdoud est un des piliers de cette Sélection et répond toujours présent lorsqu'il est présent sur le parquet à l'image de sa double réalisation lors de la rencontre décisive gagnée face à Lituanie. Adrien Gasmi a quant à lui régalié les spectateurs lors de l'opposition face à Malte en inscrivant un triplé ouvrant la porte à un large succès (8-0). Les protégés du Président José Lopes retrouveront la Sélection trico-

lore pour un nouveau tour de qualification en décembre prochain, en République tchèque.

Le reste des troupes vertes et blanches a disputé un match amical face à un de ses voisins: Arcueil Vision Nova. Aujourd'hui en troisième division, Arcueil répond toujours présent pour servir de sparring-partner au club parisien. Cette opposition entre amis a livré un spectacle intéressant et a délivré certaines confirmations au coach Rodolphe Lopes dans sa quête d'excellence avant le prochain déplacement parisien à Douai pour l'un des chocs du futsal français.

→ Liga Europa

Sporting de Braga venceu Marseille em duelo luso-francês

Por Marco Martins, com Lusa

O Sporting de Braga ficou a um triunfo da qualificação para os 16 avos-de-final da Liga Europa, ao derrotar em casa o Marseille (3-2), num jogo a contar para a terceira jornada do Grupo H.

Depois do empate sem golos registado no intervalo no Estádio Municipal de Braga, o avançado egípcio Hassan (61 min) e o avançado português Wilson Eduardo (77 min) marcaram para os bracadenses, mas Alessandrini (84 min) e Batsuhayi (87 min) deram o empate aos franceses, um minuto antes de Alan assegurar o triunfo (88 min) para os minhotos.

De referir que o avançado egípcio Hassan estava de luto visto que o pai faleceu no dia antes do jogo, mas no entanto quis defrontar o Marseille e claro dedicou o golo apontado ao pai, sendo visível a emoção do jogador, bem como da equipa do Braga e até dos próprios adeptos que sabiam o que tinha sucedido.

No fim do encontro os protagonistas bracadenses estavam satisfeitos com a vitória.

“No final houve justiça no resultado. Penso que o jogo não justificava este final emocionante pela superioridade que tivemos. Fizemos um enorme jogo frente uma equipa de grande ga-



Hassan do Braga luta com Sparagna do Olympique de Marseille

Lusa / Hugo Delgado

barito” disse Paulo Fonseca, Treinador do Sporting de Braga. “Sempre pensámos na fase seguinte. Com as três vitórias, ficámos mais perto de conseguir, mas ainda nada está certo. Faltam três jogos difíceis e não podemos pensar que as coisas estão conseguidas”.

“Sabíamos que ia ser uma partida difícil pelos excelentes jogadores que eles têm” diz por seu lado Wilson

Eduardo, avançado do Sporting de Braga. “A equipa do Braga apresentou-se bem. Na primeira parte eles não remataram à baliza. Fizemos o que nos foi pedido e conseguimos a vitória. Fizemos o nosso trabalho e agora é continuar da mesma maneira. Estamos mais perto da fase seguinte, que é o nosso objetivo”.

Já Alan, extremo do Sporting de Braga considerou que “fizemos um grande

jogo. Acho que veio uma força lá de cima. O empate do Marseille mexeu connosco, mas acho que a nossa equipa está talhada para os grandes jogos. A equipa está de parabéns. É sempre bom marcar, mas o importante é ajudar a equipa a vencer”.

“Foi um momento especial para mim e para a minha família. O golo foi para o meu pai, que foi a pessoa que sempre me ajudou. Foi com ele que aprendi muitas coisas. Este golo é para ele. Espero que descanse em paz” disse no fim do jogo Hassan, o avançado do Braga.

O Treinador espanhol do Marseille, Michel afirmou aos jornalistas que “não jogámos bem durante os primeiros 45 minutos, mas entrámos bem na segunda parte. Tivemos situações de golo, mas a verdade é que quando estávamos a jogar melhor, sofremos o segundo golo. Recuperámos, empatámos a partida, mas acabámos por perder no final”.

Com três vitórias em outros tantos jogos, o Sporting de Braga comanda o grupo com nove pontos, mais cinco do que os checos do Slovan Liberec, que empataram 1-1 em casa com o Groningen, da Holanda, e pode qualificar-se com um triunfo em Marseille dentro de uma semana. Os Franceses seguem em terceiro, com três pontos, e o Groningen é o último, com um.

em síntese

Voleibolista Marco Ferreira veio reforçar o Toulouse

O voleibolista internacional português Marco Ferreira veio reforçar a formação francesa do Toulouse nas próximas duas temporadas, terminando assim o seu vínculo de dois anos com o Sporting de Espinho.

O oposto da Seleção portuguesa de seniores masculinos regressa à competitiva Liga de França, na qual já jogou na época de 2011/12, então na equipa do Assan Nassau. O jogador, de 28 anos e 1,98 metros, volta a apostar no estrangeiro, pois também já atuou em Itália ao serviço do Castellana.

Ricardo Candeias na Seleção de andebol

O guarda-redes da equipa de andebol do Pontault-Combault, Ricardo Candeias, foi convocado pelo Seleccionador português Rolando Freitas para os jogos com Israel, Estónia e Geórgia, de qualificação para o ‘play-off’ do Mundial.

Para marcar presença na fase final do Campeonato do mundo, que se vai disputar em França, em 2017, Portugal terá de passar a fase de qualificação, para depois disputar o derradeiro ‘play-off’, mas, mesmo sendo cabeça de série na fase de qualificação, o Treinador português rejeitou o favoritismo.

Portugal vai defrontar entre 05 e 07 de novembro as Seleções de Israel, Geórgia e Estónia, adversários que já estão identificados pelo Técnico luso, mas que não retiram a confiança para “fazer uma boa qualificação, de modo a seguir para a fase seguinte”.

Seleção portuguesa de futebol vai ficar em Marcoussis durante o Euro2016

A Federação Portuguesa de Futebol escolheu Marcoussis (91), no Essonne, nos arredores de Paris, para local de estágio para a Seleção durante o Euro2016, optando pelo Domaine de Bellejame, complexo de treinos da Federação Francesa de Râguebi.

A infraestrutura situa-se a cerca de 30 quilómetros de Paris, não muito longe de Les Ulis, e vai albergar a

Seleção comandada por Fernando Santos, que disputa o Europeu de 10 de junho a 10 de julho.

A Federação considera que este complexo é “dinâmico e ajustável às necessidades específicas de cada grupo (desportivo ou não) que o visita”, estando devidamente preparado para receber equipas de outras modalidades desportivas, eventos sociais, congressos e semi-

nários de grandes dimensões. Sob o lema “Ganhar, Formar e Acolher”, e em comunhão com a tranquilidade oferecida pela natureza, o Centro de treinos dispõe de todo o tipo de infraestruturas necessárias à preparação de uma equipa de alta competição. Será, contudo, partilhado com as Seleções francesas de râguebi que estiverem em atividade durante o período do

Euro2016, o que, segundo a Federação, “não obsta a que os eleitos por Fernando Santos tenham à disposição as condições de treino, descanso e preparação adequadas”.

A escolha da Federação foi feita depois de analisadas as opções indicadas pela UEFA e após visitas de trabalho ao Centro de Treinos da Federação Francesa de Râguebi.

• PUB

• PUB

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Não compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuaremos a ser “a nossa família a tornar a vida sua”.

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet)
(Face Hôpital Tenon)

« Plutôt que de maudire les ténèbres, allume une bougie »

† Père ANTOINE †

Mage religieux - Exorciste

**PROTECTEUR CONTRE LES ENNEMIS
ET LES ESPRITS MALFAISANTS**

Chamo todos aqueles que estão a sofrer, lutam contra as dificuldades e não param de molhar os lábios nos desgostos da vida.

**Père Antoine, le dernier espoir,
l'ultime recours contre l'adversité**

07 86 71 13 77 (9h/23h)

Se déplace en tous lieux (France - Etranger)

Courriel : mgrantoine@gmail.com



boa notícia

Caminhamos com os santos!

Como acontece há já tantos séculos, iniciamos o mês de novembro com a esplêndida e luminosa Festa de Todos os Santos; uma ocasião privilegiada para nos lembrarmos da nossa origem e do nosso destino: por detrás da fragilidade das nossas vidas escondem-se potenciais santos e santas! Eis os santos! Milhares de homens e mulheres de todos os séculos que seguiram Jesus Cristo até ao fim, que se doaram por amor ao Evangelho, que deixaram por onde foram passando brilhantes sinais da sua bondade. Eis os santos! Os milhares que são conhecidos, que têm data nos calendários e que veneramos nos altares e os milhões de bem-aventurados que apenas Deus conhece, que ninguém celebra solenemente, mas que tornaram o rosto da Igreja mais luminoso, jovem e atraente. Eis os santos! Pessoas normais que levaram a sério o convite de Jesus («Vem e segue-me») e que contribuíram, cada um na sua época e na sua própria condição, a tornar a presença de Deus mais visível e concreta. Ei-los junto a Deus a interceder por nós (a “torcer” por nós!) e a vigiar os nossos passos com o mesmo olhar amoroso com que o Pai os cativou. E este dia, este 1º de novembro, é uma festa imensa para eles e para nós, pois vemos nos santos o reflexo da nossa própria identidade; descobrimos o que somos profundamente e o que poderemos vir a ser... se dermos um pouco mais de espaço nas nossas vidas à acção do Espírito Santo! Eis-nos todos, santos de facto e potenciais santos, eles e nós, nós e eles, a família de Deus em festa! Uma Festa onde agradecemos pelos tantos irmãos e irmãs em Cristo, que nos ensinaram novas maneiras de incarnar o Evangelho, de testemunhar o Amor e de construir o Reino de Deus.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Église du Sacré Cœur de Gentilly
115 avenue Paul Vaillant Couturier
94250 Gentilly
Missa em português:
Sábado às 18h00 e
Domingo às 10h00

lusojournal.com

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Du 5 au 20 novembre

Exposition «Lisbonne, Ambiguïtés, Contradictions et Réussites de l'urbanisme sous le Fascisme», avec les photos de Mário et Horácio Novais, du fond du Musée Calouste Gulbenkian de Lisbonne. En collaboration avec Casa Amadis, Association Culturelle de Langue Portugaise de Montpellier, à l'ENSAM - Ecole d'Architecture de Montpellier, 179 rue de l'Espérou, à **Montpellier (34)**.

Jusqu'au 13 décembre

«Au sud d'aujourd'hui. Art contemporain portugais [sans le Portugal]» œuvres de Sónia Almeida, Daniel Barroca, Carlos Bunga, André Cepeda, Mauro Cerqueira, Carla Filipe, João Maria Gusmão et Pedro Paiva, Ana Santos, Arlindo Silva et Von Calhau. Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**. Infos: 01.53.85.93.93

CONFÉRENCES

Le vendredi 30 octobre, 18h00

Conférence sur «Aristides de Sousa Mendes, son action et sa condamnation» par Gérard Boullanger et Manuel Dias, avec la projection du film «Désobeir». Centre Rocher de Palmer, à **Cenon (33)**.

Le mardi 3 novembre, 18h00

Conférence «Salazar et salazarisme, état des lieux» par Yves Léonard (enseignant à Sciences-Po), Victor Pereira (maître de conférences à l'université de Pau et des Pays de l'Adour) et Manuel do Nascimento (auteur de plusieurs ouvrages sur l'histoire du Portugal). Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le jeudi 5 novembre, 14h00

Conférence «L'héritage des grandes expositions de Lisbonne dans son urbanisme au

XXème siècle (1940 Et 1998). L'empreinte de l'État fasciste dans la Lisbonne actuelle» par Aquilino Machado, Maître de conférences à l'Institut de Géographie et Aménagement du Territoire de l'Université de Lisbonne. En collaboration avec Casa Amadis, Association Culturelle de Langue Portugaise de Montpellier, à l'ENSAM - Ecole d'Architecture de Montpellier, Amphi 1, 179 rue de l'Espérou, à **Montpellier (34)**.

Le lundi 9 novembre, 18h30

Conférence sur «L'immigration portugaise dans le sud des Landes» par Manuel Dias. A **Saint-Vincent-de-Tyrosse (40)**.

Le mardi 10 novembre, 14h00

Rencontre «L'innovation, moteur de la compétitivité européenne» organisée en coopération avec l'Institut Jacques-Delors. Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le jeudi 12 novembre, 10h00

Colloque «La philanthropie au XXIe siècle: construire le bien commun» en coopération avec le Centre français des fonds et fondations et la Fondation de France. Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le samedi 14 novembre, 10h00

Rencontre «Les lusophonies en France» 3ème Journée lusophone organisée par AGRAFr - Association des diplômés portugais en France. Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le lundi 16 novembre, 19h00

Conférence «Une société post-croissance est-elle souhaitable?» par le sociologue et philosophe, Dominique Méda. En partenariat avec le Collège d'études mondiales - Fondation Maison des sciences de l'homme. Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le mardi 17 novembre, 18h30

Rencontre-débat autour du numéro 35 de la revue Sigla, «Le nu - O nu». Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le jeudi 19 novembre, 18h30

Présentation du livre «Eduardo Lourenço, Une vie écrite». Seront aussi présentés, cinq poètes portugais: Eugénio de Andrade, Herberto Helder, Nuno Júdice, Fernando Pessoa, António Ramos Rosa, qui paraît, sous coffret, dans la collection «Poésie» aux éditions Gallimard et la traduction en vers français par Hyacinthe Garin, 1889, des Lusiades de Luís de Camões, dans la même collection. En partenariat avec les éditions Gallimard. Coordination éditoriale de Luisa Braz de Oliveira. Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le jeudi 19 novembre, 18h00

Conférence sur «L'immigration portugaise dans le Lot-et-Garonne» par Manuel Dias. A **Villeneuve-sur-Lot (47)**.

Le jeudi 26 novembre, 9h30

Colloque «Décentrement. Les Suds et les défis épistémologiques d'un monde commun» Organisé par l'EHESS (École des Hautes Études en Sciences Sociales), L'HESAM (Hautes Études Sorbonne Arts et Métiers) et l'IMAF (Institut des Mondes Africains). Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le lundi 30 novembre, 18h00

Conférence débat sur l'exposition «Aspects de l'immigration portugaise en Aquitaine» avec Manuel Dias, au Rocher de Palmer, à **Cenon (33)**.

THÉÂTRE

Le samedi 31 octobre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française), Théâtre des Anges, à **Herblay (95)**.

Le vendredi 6 novembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française), Le Plateau Sébastien Joël, à **Saint-Leu (95)**.

Le samedi 7 novembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française), Salle Le Manège, dans le cadre du Festival du Rire, à **Givet (08)**.

Le dimanche 8 novembre, 16h00

Concert littéraire «Monsieur Tavares» avec textes de Gonçalo M. Tavares, extraits des livres: «Monsieur Brecht», «Monsieur Valéry» et «Monsieur Calvino» par le Quartet Jardim, avec Alain Birlouet, Nicolas Breslavetz, Patrice Herold, José Inácio et Kristof Le Garff. En partenariat avec le Centre Chorégraphique National d'Orléans (CCNO) et le Conservatoire d'Orléans. Maison du Portugal Résidence André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale de Paris, 7-P boulevard Jordan, à **Paris 14**.

Le samedi 14 novembre, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française), dans le cadre du Festival Humour. Salle des Fêtes de **Morment (77)**.

Le mercredi 18 novembre, 19h00

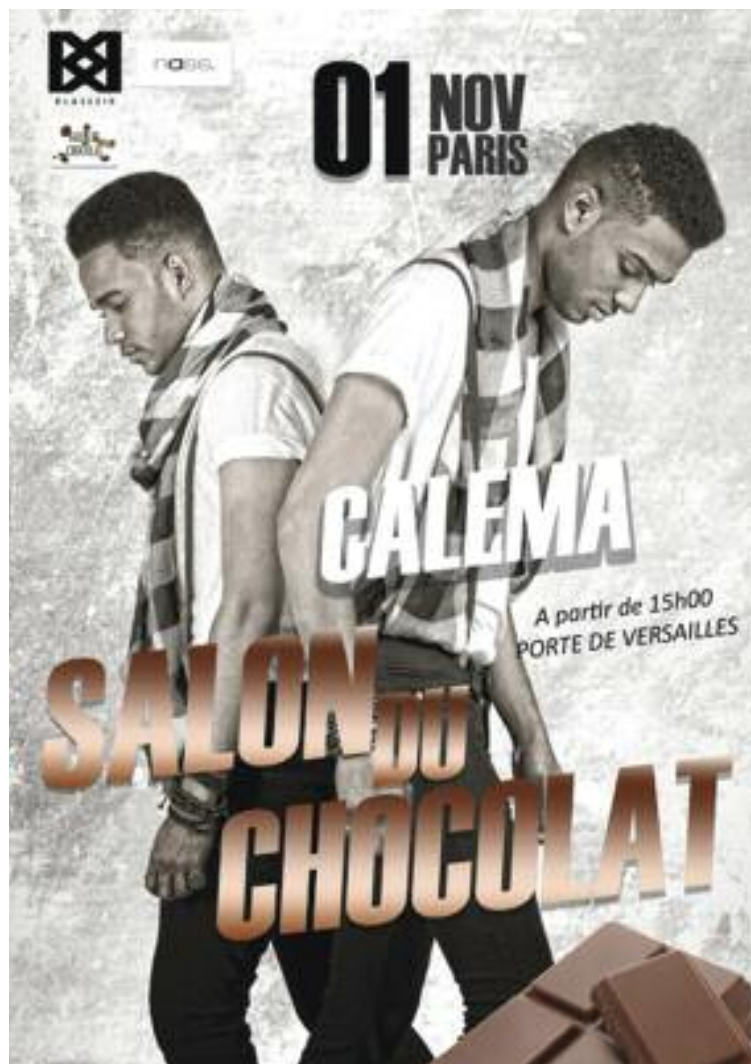
«Vieira ou la lumineuse certitude», un spectacle-performance par Florence Evrard. Maison du Portugal Résidence André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale de Paris, 7-P boulevard Jordan, à **Paris 14**.

Le samedi 21 novembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française). Espace Martin Vivès, **Le Soler (66)**.

Jusqu'au 31 décembre

«Bonjour l'ivresse», une comédie de Franck Le Hen, avec, entre autres, Kévin



• PUB



• PUB

SORTEZ DE CHEZ VOUS

Miranda, au Théâtre du Marais, 37 rue Volta, à **Paris 3**. Infos: 01.71.73.97.83.

FADO

Le jeudi 5 novembre

Concert d'António Zambujo. Les Treize Arches, à **Brive-la-Gaillarde (19)**.

Le vendredi 6 novembre, 20h00

Concert d'António Zambujo. En première partie, Alejandra Ribeira. Casino de **Paris**.

Le vendredi 13 novembre

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Salle Malesherbes, à **Maisons Laffitte (78)**.

Le samedi 14 novembre, 19h30

Soirée Fado et buffet, avec Joaquim Campos et Jenyfer Rainho, accompagnés par Manuel Miranda, Casimiro Silva et Flaviano Ramos, en partenariat avec l'association Gaivota. Restaurant Le Martin Pêcheur / Salle du Temps Libre, Chemin de l'Ecluse, à **Neuilly-sur-Marne (93)**. Infos: 01.43.08.89.64.

Le dimanche 15 novembre

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Théâtre Gérard Philippe, à **Saint-Cyr-l'École (78)**.

Le samedi 21 novembre, 20h30

Soirée fado avec Ricardo Ribeiro, organisée par l'Association Culturelle Portugaise au Théâtre de Neuilly, 167 avenue Charles de Gaulle, à **Neuilly-sur-Seine (92)**.

Le jeudi 26 novembre, 20h30

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice dans le cadre du Festival Worldstock. Théâtre des Bouffes du Nord, à **Paris 18**.

Le vendredi 27 novembre, 21h00

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Théâtre Jacques Prévert, à **Aulnay-sous-Bois (93)**.

Le samedi 28 novembre, 20h30

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Théâtre de **Provins (77)**.

Le samedi 28 novembre, 20h00

Spectacle «Flamenfado» avec la partition des chanteurs Paco el Lobo (Flamenco) et Mónica Cunha (fado), des musiciens Filipe de Sousa (guitare portugaise), Nuno Estevens (viola), Isidiro Fernández (percussions), Balint Perjesi (violon) et de la danseuse flamenca Anita Losada, organisé par l'Académie de fado et l'Académie de Flamenco, à l'Auditorium cœur de ville, 98 rue de Fontenay, à **Vincennes (94)**. Infos: 01.43.28.14.61.

CONCERTS

Le samedi 31 octobre, 19h30

Concert de Vitorino Rodrigues (Cap Vert) et Jo Badou (Mali et Sénégal) dans le cadre de Jazz Made in Afrique, organisé par l'association LimaXam. Salle Black Box, Cal Bon Voyage, 2 rue Renée Coty, à **Nice (06)**.

Le dimanche 1er novembre, 16h00

Concert de Calema et de Katalaya au Salon du Chocolat, Parc d'Expositions de Paris Porte de Versailles, à **Paris**.

Le mercredi 4 novembre, 20h30

Concert de piano par Filipe Pinto-Ribeiro qui interprétera un triptyque musical du «romantisme» de Tchaïkovski: «les Saisons»; le tango de Piazzolla-Nisinman: les «Quatre saisons de Buenos Aires» et le «lusitanisme» de Carrapatoso: les «Quatre Dernières Saisons de Lisbonne». Salle Gaveau, 45-57 rue de la Boétie, à **Paris 8**.

Le vendredi 27 novembre

Concert de Mariana Ramos pour présentation de son album «Quinta», au New Morning, à **Paris**.

Le vendredi 27 novembre

Concert de Ed Motta (solo) dans le cadre du Festival Worldstock. Théâtre des Bouffes du Nord, à **Paris 18**.

SPECTACLES

Le samedi 31 octobre, 21h00

Spectacle de Zé Amaro avec le Groupe Fréquence, à la Foire de **Pau (64)**. Infos: 06.25.79.64.71.

Le samedi 31 octobre, 23h00

Halloween party avec Dj Surprise et Dj Alves. Tuga Nigth, 217 rue Claude Bernard, à **Saint-Laurent-du-Var (06)**. Infos: 06.14.13.59.46.

Le dimanche 1er novembre, 15h00

Arraial Minhoto avec Os Minhotos Marotos et Carlos Ribeiro in live, organisé par l'Association Paix et Vivre Ensemble. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.20.23.46.62.

Le samedi 7 novembre, 19h30

Dîner-dansant animé par Banda Jolyver & Fernando Cardoso, organisé par l'association Portugal em Festa. Salle du Parc des sports, boulevard Ducher, à St Ouen **l'Aumône (95)**. Infos: 01.34.21.85.59.

Le samedi 7 novembre, 19h00

Spectacle de As Bombocas et bal avec le groupe Nova Imagem, organisé par As Províncias de Portugal, à **Roubaix (59)**.

Le samedi 7 novembre, 18h00

Fête des châtaignes animée par le groupe Fréquence. Châtaignes et Caldo Verde à volonté, organisé par l'Association Portugaise Culturelle. Salle de l'Aire, à **Frontignan-la-Peyrade (34)**. Infos: 06.09.95.73.40.

Le dimanche 8 novembre, 15h00

Spectacle avec Quim Barreiros et son orchestre. Bal avec Leonel Figueiredo. Organisé par Mokotos a Rufar, Salle du Lac, boulevard des Campanhols, parc de Raubady, à Castanet **Tolosan (31)**. Infos: 06.10.69.40.25.

Le dimanche 8 novembre, 15h00

Fête de la S. Martinho avec bal animé par le groupe 100 Limit, organisée par l'Association des Portugais Cœur de Seine. Déjeuner sur place à partir de 11h30. Salle Marcel Pagnol, 5 rue de la Côte Saint Louis, à **Garches (92)**. Châtaignes offertes. Infos: 06.12.86.16.03.

Le samedi 14 novembre, 19h00

Repas portugais avec Danças et Tradições Portuguesas, animé par le groupe Lusibanda. Salle de Fêtes de **Rugles (27)**.

Le dimanche 22 novembre, 14h30

Spectacle avec Mike da Gaita, Paula Soares, Céline, Christophe, José Amado, Kris Kitinho, Carlos Grosso et Carlos Pires,

organisé par Voz de Portugal IDFM en partenariat avec l'Association socioculturelle portugaise. Espace Lumière, avenue de Latre de Tassigny, à **Epinay-sur-Seine (93)**. Infos: 06.48.24.85.53.

FOLKLORE

Le dimanche 8 novembre, 14h00

Festival de folklore de la S. Martinho avec les groupes Tradições dp Alto e Baixo Minho de Montlhéry (organisateur), Os Atlânticos de Créteil, Caravela de Bondy, Rosa dos Ventos de Aulnay-sous-Bois et Os Minhotos de Viana do Castelo de Vitry-sur-Seine. Châtaignes offertes à tout le monde. Gymnase Maurice Picard, allée de la Plaine, à **Montlhéry (91)**.

Le mercredi 11 novembre, 14h00

Fête de S. Martinho avec la participation des groupes de folklore Paix et Vivre Ensemble d'Argenteuil, Flores do Campo de Persan-Beaumont, Mon Pays de Maison-Alfort, Infantil & Adulto de Soissy-sous-Montmorency et Bombos de Soissy-sous-Montmorency, organisée par l'Association Portugaise Unis avec Tous de la Vallée de Montmorency. Salle de Fêtes, 154 avenue du Général Leclerc, à **Soissy-sous-Montmorency (95)**. Châtaignes offertes.

Le dimanche 15 novembre, 14h00

Fête des Châtaignes avec les groupes Roda do Alto Paiva d'Orsay, Estrelas de Portugal de Montfermeil, Unidos com todos de la vallée de Montmorency et le Groupe de concertinas Convergência. Organisée par l'association Convergência. Ecole Diderot II, 19 avenue Walwein, à **Montreuil (93)**. Entrée libre.

DIVERS

Le mercredi 11 novembre, 15h30

5ème Fête des Châtaignes organisée par l'Association Culturelle Portugaise avec la Mairie de Neuilly. Musique et produits portugais, châtaignes offertes par la Mairie de Chaves. Esplanade du souvenir français, 182 avenue Charles de Gaulle, à **Neuilly-sur-Seine (92)**.

● PUB

Música, Actualidade, Cultura, Desporto, Agenda cultural

Voz de Portugal

Tous les dimanches 11h>13h
Todos os domingos RBS 91,9 FM
radiorbs.com

ASSOCIATION CULTURELLE PORTUGAISE
ACPS Strasbourg
RBS Pôr de Portugal
MOP Associação de Cultura Portuguesa de Hamburgo
RBS

● PUB

DONA ISABEL

Pura Vidente Portuguesa | 35 anos de experiência

DONS HEREDITÁRIOS

Trata vários casos: Bruxaria, Inveja, Blocação, ajuda na saúde, amor, etc.

EU TENHO O DOM DE DESTRUIR O MAL QUE LHE FIZERAM

Consulta das 10h00 às 20h00 salvo domingos em:
Paris 17 – Bagnolet (93)
Viry-Châtillon (91): 148 avenue du Général de Gaulle N7

01.69.05.35.27 | 06.65.44.29.07

● PUB

LUSO Lyon

Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon
0811 035 977
www.lusolyon.com

em **síntese**

Suzanna Lubrano: 20 ans de carrière sur «Trace Toca»



Mardi 10 novembre, à 20h00, la chanteuse Suzanna Lubrano est sous le feu des projecteurs dans l'émission «Guest Star» de la chaîne de télévision Trace Toca.

Pour son anniversaire, Trace Toca a rencontré celle qui domine les charts capverdiens depuis 20 ans.

Suzanna Lubrano fait ses débuts sur scène avec le groupe Rabelados alors qu'elle n'a que 18 ans. Elle explose avec l'album «Tudo Pa Bo» en 2002. Le succès est immédiat. La chanteuse remporte l'année suivante le Kora Award de la meilleure artiste africaine.

Aujourd'hui, Suzanna Lubrano est au Cabo Love ce qu'est Beyoncé au R&B. En tête des ventes d'albums au Cap-Vert après Cesária Évora, elle compte sept albums à son palmarès. Le dernier «Vitória» est sorti le 25 février dernier.

Suzanna Lubrano revient sur son envol vers la gloire dans «Guest Star».

Diffusion:

Le mardi 10 novembre, 20h00

Rediffusion: Le mercredi 11 à 22h00, le vendredi 12 à 19h00, le samedi 13 à 12h00 et le dimanche 14 novembre, à 18h00.

Durée: 13 minutes

● PUB

WWW.LIVESTREAM.COM/RAIZLUSITANATV

RAIZ Lusitana TV
ALTV

WWW.FACEBOOK.COM/RAIZLUSITANATV

● PUB

ABONNEMENT

☐ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

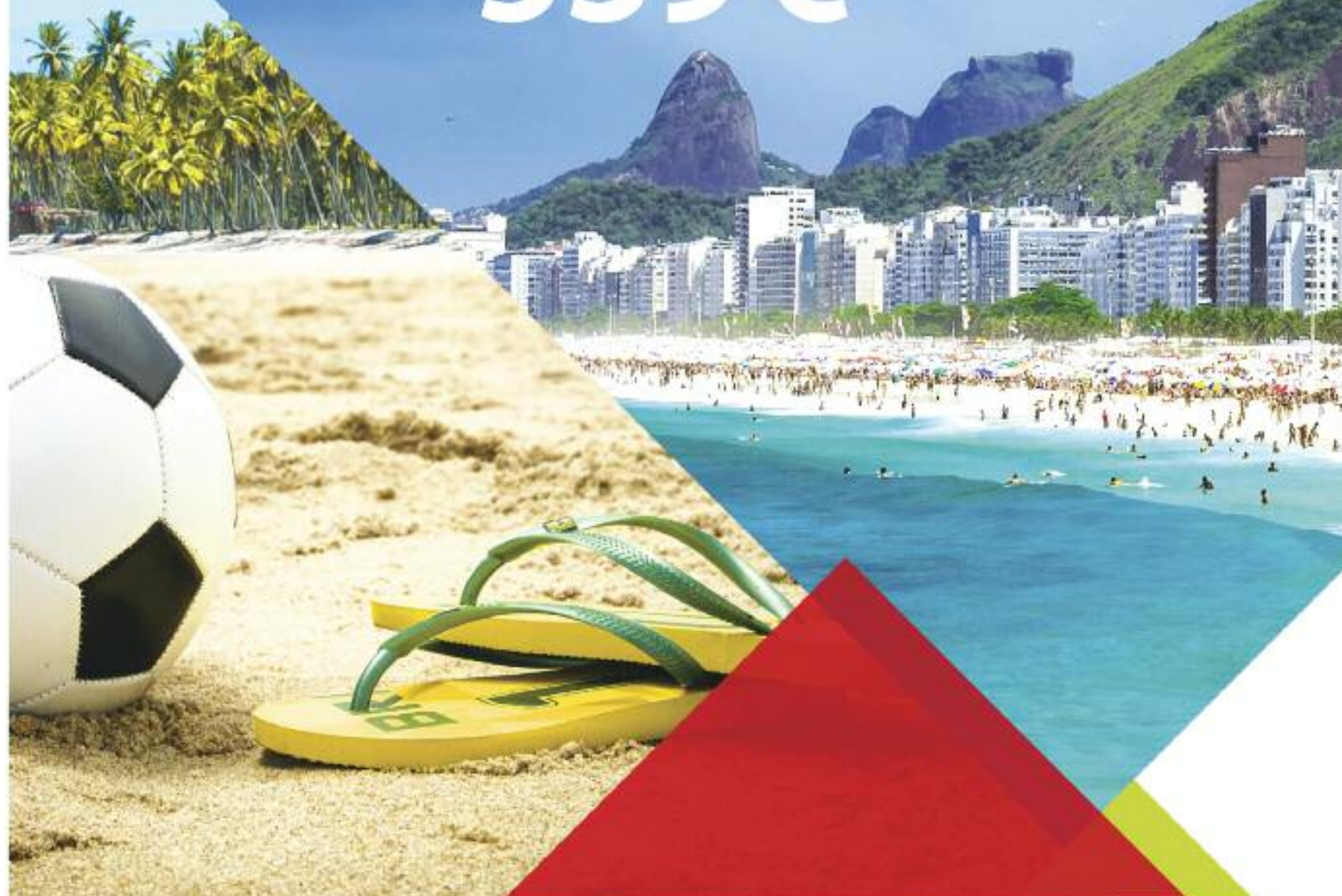
LJ 237-II

BRESIL



À PARTIR DE

539 €^{TTC}



**BELEM • BELO HORIZONTE • BRASILIA • CAMPINAS • FORTALEZA •
MANAUS • NATAL • PORTO ALEGRE • RECIFE • RIO DE JANEIRO •
SALVADOR DE BAHIA • SAO PAULO** Vols au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

Cap vers le bonheur



TAP PORTUGAL

*Tarif Aller / Retour à partir de Toutes Taxes
Comprises, soumis à disponibilités.
Voir conditions d'application sur flytap.com

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 